

33^a edición de las Jornadas Interculturales

Del 17 de septiembre al 8 de octubre de 2023

Lo que nos une

Lo que nos une

El lema de las Jornadas Interculturales 2023 es «Lo que nos une», una invitación a reflexionar sobre lo que tenemos en común. Los aspectos centrales de este año son:

- Darles una voz a las historias de inmigración
- Descubrir lúdicamente los puntos en común
- Dar forma a los barrios
- Promover la diversidad lingüística y
- Visiones europeas de la paz

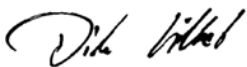
La cuestión de lo que nos une resuena ya en todas partes y es más relevante que nunca. Pues al reconocer y comprender lo que nos une, podremos superar con mucha más facilidad aquello que nos separa.

Por ejemplo, en nuestra ciudad se llevan a cabo numerosas actividades en colaboración entre personas con y sin origen migratorio, que engloban una amplia gama de elementos unificadores: deporte, música, arte, religión y mucho más. Estas experiencias compartidas nos brindan la oportunidad de cambiar perspectivas y compartir vivencias, ampliando así nuestros horizontes y, no menos importante, haciendo nuevos amigos.

El voluntariado brinda una excelente oportunidad para descubrir y experimentar conjuntamente sus diversas posibilidades de compromiso: en la educación y la orientación profesional, la igualdad y la integración, en el trabajo con niños y jóvenes, en la cultura, la naturaleza y la protección del medio ambiente, la política y la democracia, los servicios de rescate, el trabajo con personas mayores, el trabajo social y el deporte. Todos son bienvenidos, tanto jóvenes como mayores, nativos y recién llegados, personas con y sin experiencia migratoria: ¡el voluntariado nos une!

Así lo han percibido durante mucho tiempo miles de voluntarios en nuestra ciudad, quienes, junto con las instituciones a tiempo completo, aseguran que la integración avance. Eso es lo que nos une. ¡Quiero expresarles mi más sincero agradecimiento por ello!

Por último, pero no menos importante, me gustaría expresar mi agradecimiento a todos los participantes de las Jornadas Interculturales, cuyo compromiso y apoyo hacen posible la exitosa preparación y organización de esta serie anual de eventos.



Dirk Hilbert

Primer Alcalde de la capital del Estado de Dresde

Queridas y queridos habitantes de Dresde:

Los últimos tres años han sido muy turbulentos y han estado repletos de acontecimientos y sucesos inesperados. Todos hemos tenido que enfrentar numerosos desafíos, especialmente considerando el impacto de la pandemia de COVID-19 y las nuevas y continuas guerras en todo el mundo. Muchos planes de vida se han visto truncados, han surgido interrogantes y personas de todo el mundo se han visto obligadas a reestructurar sus vidas.

Muchos nuevos inmigrantes han encontrado en Dresde un nuevo hogar con sus propias historias personales. Esto ha funcionado bien sobre todo porque la sociedad y la administración de la ciudad han colaborado mano a mano. Se han impulsado nuevas iniciativas vecinales y se ha dado una cálida bienvenida a los nuevos residentes de Dresde, quienes han sido acogidos y han logrado integrarse de manera positiva. Muchos de ellos se involucran de manera continua y comparten su tiempo y recursos con aquellos que necesitan apoyo.

La inmigración es omnipresente y los nuevos inmigrantes son una parte fundamental de nuestra diversa sociedad urbana. Han aprendido alemán, han encontrado trabajo, han montado negocios, han creado grupos musicales y han fundado numerosas asociaciones para preservar fragmentos de sus lugares de origen y, al mismo tiempo, mostrar a los habitantes de Dresde la riqueza de las tradiciones de diferentes países del mundo, acercándonos a todos. Las Jornadas Interculturales, cuyo programa tiene ahora en sus manos, le invitan cordialmente a descubrir esta diversidad de nuestra ciudad con todos los sentidos. El lema de este año es «Lo que nos une»: representa un nuevo comienzo, una celebración de la vida y de las personas que viven en Dresde. Más de 200 eventos, organizados por individuos comprometidos de diferentes partes del mundo, esperan a los visitantes interesados, con emocionantes encuentros y una convivencia diversa.

¡Queremos expresar nuestro más sincero agradecimiento a todas las personas y entidades diversas que contribuyen a dar vida a las 33ª Jornadas Interculturales!



Kristina Winkler
Encargada de Integración
y Extranjería



Dr. Christian Schäfer-Hock
Olga Sperling
Dirección del Ausländerrat
Dresden e. V.

Las Jornadas Interculturales en

+

++

SACHSEN FERNSEHEN

Recomendaciones de programa



Con motivo de las Jornadas Interculturales, se grabaron las historias de cuatro inmigrantes en una serie de retratos sobre el tema «El voluntariado une» en Dresde. Cuentan cómo encontraron el camino hacia el voluntariado y qué les motiva a hacerlo.

Las entrevistas se pueden ver todos los lunes a partir de las 18 h en el noticiero *Drehscheibe Dresden*, y también de martes a viernes a las 18.30 h en el programa de *SACHSEN FERNSEHEN Dresden*. Además, los programas pueden verse en la mediateca en línea disponible en www.sachsen-fernsehen.de.

Del 11 al 15 de septiembre

Retrato de Ahmadshah Sahil de Afghanisch-Islamischer Kulturverein Sachsen e. V., también activo en la Línea de Ayuda de Dresde

Del 18 al 22 de septiembre

Retrato de Irma Tchankoshvili de la asociación Georgier in Dresden e. V.

Del 25 al 29 de septiembre


Retrato de Moshe Barnett de Jüdische Kultusgemeinde Dresden e. V., y de la Besht Yeshiva Dresden gGmbH

Del 2 al 6 de octubre

Retrato de Israa Halimeh que trabaja como intérprete voluntaria y enseña árabe a grupos de niños

Eventos

Domingo, 17 de septiembre

15 – 18 h  Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1
Inauguración **¡Lo que nos une!**



Un vibrante programa procedente de todo el mundo le espera en la festiva inauguración de las 33ª Jornadas Interculturales. Disfrutará de la música del Grupo Maqui del Perú, la presentación coral de la Deutsch-Syrischer Verband e. V. y la interpretación de la cantante ucraniana Vlada Ievreimova. Hilal Zaya Alwan y Epifanio Cussitala Menezes serán los moderadores. La interpretación al lenguaje de signos está disponible previa solicitud hasta el 11 de septiembre a auslaenderbeauftragte@dresden.de. Organización: Primer Alcalde y Encargada de Integración y Extranjería de la capital del Estado de Dresde, Ausländerrat Dresden e. V.

10 – 17 h Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53
Taller **Taller de improvisación (en inglés)**

Descubre los fundamentos esenciales del teatro de improvisación y la alegría que conlleva. Se exploran personajes, se experimenta con emociones y se crean escenas e historias - en inglés. Entrada: 70 €, reducida 45 €, más descuentos previa solicitud

Inscripción: kontakt@yesodernie.de hasta el 16 de septiembre

Organización: Kulturhafen Dresden – Yes oder Nie! – Improtheater

😊 = Apto para niñas y niños

👏 = Traducción al lenguaje de signos

- 14 – 15.30 h
Juego y
diversión
😊
- Umweltzentrum, Schützengasse 16
Introducción a la cultura de Japón
Para sumergirse en la belleza de este maravilloso país, hemos organizado un emocionante encuentro con la cultura japonesa. Tenemos actividades para niños y adultos en diversas estaciones.
Inscripción: info@djjg-dresden.de o por teléfono (01 57) 31 33 50 70 hasta el 16 de septiembre
Organización: Deutsch-Japanische Gesellschaft Dresden e. V., Cernos Miya e. V.
- 14 – 15.30 h
Juego y
diversión
- Umweltzentrum, Schützengasse 16
Jugar al Go con la Deutsch-Japanische Gesellschaft
Las personas interesadas están invitadas a descubrir este juego de estrategia con más de 2000 años de historia y a jugarlo por sí mismos.
Organización: Go Freund Johannstadt
- 14 – 18 h
Fiesta
familiar
😊
- KJH Chilli, Österreicher Straße 54
Fiesta familiar intercultural
Por séptima vez, estamos organizando nuestro gran festival familiar en el centro infantil y juvenil Chilli en Laubegast y sus alrededores. ¡Habrà diversión y juegos para niños y familias, música en vivo, baile y delicias culinarias de todo el mundo!
Organización: Laubegast ist bunt e. V.
- 15 – 18 h
Manualidades
- Lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
Confeción de un ídolo de Ganeshn
Aprenda las técnicas tradicionales para fabricar ídolos de Ganesh ecológicos y déjelos cobrar vida con sus propios diseños únicos.
Inscripción: events@iadresden.org o por teléfono (01 77) 7 46 94 75 hasta el 10 de septiembre
Organización: Indian Association Dresden e. V.

- 15 – 18 h
Fiesta familiar ☺
Willkommen in Johannstadt, Hertelstraße 24
Fiesta de verano «Bienvenidos a Johannstadt»
Celebremos juntos el verano. Con bebidas refrescantes y aperitivos, podremos charlar, conocernos, presentar el trabajo de la asociación y disfrutar juntos de hermosa música en vivo. ¡Todos son bienvenidos!
Organización: Willkommen in Johannstadt e. V.
- 15 – 22 h
Exposición
Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Arte y cultura vietnamitas
Vernissage con obras de la artista vietnamita Xuan Lan, residente en Dresde. Con música, conferencias y delicias culinarias.
Organización: Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung
- 18 – 19.15 h
Danza
HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste, Karl-Liebknecht-Straße 56
All that I left behind is here
En su solo, el coreógrafo polaco Romuald Krezel explora sus primeras experiencias con la danza, en particular las clases de baile social. A partir de ahí, realiza un examen entretenido del clasismo en el contexto de las artes escénicas. Entrada: 11 €, reducida 7 €, personas refugiadas: 2 €
Entrada: www.hellerau.org, info@hellerau.org o por teléfono (03 51) 2 64 62 46
Organización: HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste
- 19 – 21 h
Concierto
TheaterRuine St. Pauli, Königsbrücker Platz
Caminho: Música latina
Las canciones sonoras y los arreglos del fundador del grupo, Alejandro León Pellegrin, llevan al público en un viaje musical a un mundo que combina el jazz latino, el pop latino y la música tradicional de Latinoamérica.
Entrada: 18 €, reducida 13 €
Organización: Caminho. Acoustic Latin Music

☺ = Apto para niñas y niños

- 19.30 – 22 h
Lectura
- Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53
- Escenario del diario – Una velada con espacio para entradas de diarios de todo tipo**
- Bajo la moderación y guía de Luis La Metta y Lorenz Fischer, los participantes tendrán la oportunidad de conocerse en un entorno seguro y de una manera muy especial. Pueden traer sus diarios y leer de ellos espontáneamente, o inscribirse previamente en: lorenz@kulturhafen-dresden.de Organización: Kulturhafen Dresden – Eh gut!
- 20 – 21.15 h
Danza
- HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste, Karl-Liebnecht-Straße 56
- CARÇAÇA**
- En «CARÇAÇA», el coreógrafo portugués Marco da Silva Ferreira combina danzas folclóricas tradicionales con formas de danza urbana contemporánea para plantear cuestiones sobre la identidad colectiva: ¿Cómo se crea? ¿Cuál es su fuerza motriz? El resultado es un alegre Corps de Ballet acompañado por tambores, percusión y sonidos electro.
- Entrada: 23 €, reducida 11 €, personas refugiadas: 2 €
Entradas en: www.hellerau.org, info@hellerau.org o por teléfono (03 51) 2 64 62 46. Organización: HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste
- 20 – 22 h
Juego y diversión
- Zwickmühle, Zwickauer Straße 162
- Games Night – Noche de juegos**
- ¡Dominamos mejor los juegos de mesa complicados en equipos diversos e interculturales!
- Organización: Gemeinsam in Plauen e. V.

↑ P. 23: Un recorrido biográfico por Dresde | Foto: Valeska Hoischen



Lunes, 18 de septiembre

10 – 16 h
Exposición

HATiKVA, Pulsnitzer Straße 10

Migración y memoria. Historias de objetos – Objetos con historias

La exposición presenta objetos que narran las historias de los residentes de Dresde que han emigrado de otros países. La exposición estará abierta hasta el 5 de octubre durante el horario de apertura de la oficina.

Organización: HATiKVA – Die Hoffnung.
Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische Geschichte und Kultur Sachsen e. V.

12 – 14 h
Jornada de
puertas abiertas

AWO Migrationsberatungsstelle,
Prohliser Allee 10

Jornada de puertas abiertas

Venga a charlar con nosotros tomando un café y un pastel y disfrutando de un pequeño programa cultural e infórmese sobre nuestro trabajo en el Servicio de Asesoramiento sobre Migración de AWO.

Organización: AWO Migrationsberatungsstelle Dresden, AWO SONNENSTEIN gemeinnützige GmbH

12 – 14 h
Encuentro

Familienzentrum Altstadt,
St. Petersburger Straße 12

Café de Madres JAMILA

El Café de Madres JAMILA invita a mujeres y madres a cocinar, comer y charlar juntas. Los niños son bienvenidos. Exclusivamente para niños y mujeres. Se agradece una contribución de 1 € por participante. Inscripción: claudia.nicko@kaleb-dresden.de o por teléfono (03 51) 8 01 44 32 hasta el 11 de septiembre

Organización: Kaleb Dresden e. V.

18 – 20 h
Taller
Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
Caligrafía china tradicional
Aprendemos sobre la historia de la escritura china mientras exploramos los "cuatro tesoros" de la caligrafía. Además, recibimos una introducción a una de las formas más hermosas de escritura antigua: la escritura de sello. Inscripción: si.cao@huadezhongxin.org o por teléfono (01 52) 29 82 83 66 hasta el 15 de septiembre. Organización: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

19 – 22 h
Lectura
Weltclub, Königsbrücker Straße 13
En casa en Sajonia y ciudadano del mundo
Lectura y debate con el Dr. Hussein Jinah. Seguido de un pequeño refrigerio indio.
Organización: Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung

19.30 –
21.30 h
Concierto
Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53
In Session with René Bornstein
René Bornstein, contrabajista de Pieschen, invita a una sesión de jazz. ¡Todos los músicos son bienvenidos!
Organización: Kulturhafen Dresden – Eh gut!

20 – 22 h
Teatro
Staatsschauspiel, Kleines Haus, Glacisstraße 28
Ministerio de los Sueños
Basada en la novela de Hengameh Yaghoobifarah y adaptada para el teatro por Monique Hamelmann. Esta obra narra con rapidez y humor las experiencias de crecer en una sociedad marcada por prejuicios y exclusión. Entrada: 23 €
Organización: Staatsschauspiel Dresden

↑ P. 36: Po polsku. Sprachtreffen Polnisch | Foto: Magda Kurpiewska



Martes, 19 de septiembre

- 9.30 – 11.30 h
Encuentro ☺
- Familienzentrum PAULINE, Papstdorfer Straße 41
Desayuno internacional para padres e hijos
Una cordial invitación a unirse a nosotros en un desayuno internacional de padres e hijos para divertirse y conocer a nuevas familias. Cada uno trae una especialidad culinaria o un plato y comparte un pedacito de su país de origen.
Inscripción: familienzentrum@pauline-dresden.de o por teléfono (03 51) 2 52 49 11 hasta el 15 de septiembre
Organización: Familienzentrum Pauline, DU y ICH – soziale Begegnungsstätte Dresden e. V.
- 10 – 17 h
Jornada de puertas abiertas
- Beratungsstelle „Kultur macht stark“ Sachsen, Alaunstraße 9
La cultura fortalece – Educación cultural para niños y jóvenes
¿Está planeando un proyecto cultural y/o artístico con niños y jóvenes? ¿Le gustaría fortalecer la colaboración entre asociaciones, iniciativas y participantes de su área? ¡Venga a nuestra consulta abierta! Inscripción: kms@soziokultur-sachsen.de o por teléfono (03 51) 8 02 17 65 hasta el día anterior
Organización: Beratungsstelle „Kultur macht stark“ Sachsen, Landesverband Soziokultur Sachsen e. V.
- 15 – 18 h
Encuentro
- Eltern-Kind-Büro Prohlis, Berzdorfer Straße 26
Reunión para familias monoparentales
La oficina para padres e hijos de Prohlis le invita a una reunión para familias monoparentales. Habrá aportaciones, intercambio y creación de redes, cuidado de niños in situ y una comida compartida.
Inscripción: ekb@roter-baum.de o por teléfono (03 51) 89 24 30 16 bis 18. September
Organización: Eltern-Kind-Büro – Roter Baum e. V.

- 16 – 17.30 h
Teatro
Diaconía, Centro de Contacto y Asesoramiento Psicosocial, Alaunstraße 84
Teatro del Encuentro: Forjando la Vida Juntos.
El teatro-foro representa de manera lúdica lo que normalmente es un tema mental, promoviendo la inclusión y el intercambio. Presentamos escenas de la vida y animamos a nuestra audiencia a participar y crear juntos.
Organización: Theaterpädagogisches Zentrum Sachsen e. V., Diakonie Dresden
- 18.30 – 22 h
Encuentro
Zwickmühle, Zwickauer Straße 162
Velada de cocina brasileña
Juntos prepararemos un delicioso plato brasileño.
Inscripción: zwickmuehle@mail.de o por teléfono (01 52) 55 93 35 88 hasta el 17 de septiembre
Organización: Gemeinsam in Plauen e. V.
- 19 – 20 h
Lectura
Vereinshaus Aktives Leben der Johannstadthalle, Dürerstraße 89
El juego de los dioses y «El arte de la guerra»
¿Qué tienen que ver un simple juego de mesa, la guerra y la paz y su propio yo? Sorpréndase al darse cuenta de cuánto puede aprender sobre su vida y el mundo a través de este tablero. Si el tiempo lo permite, el evento se llevará a cabo en los Jardines Internacionales de la Holbeinstraße 30. El acto es apto para jóvenes.
Organización: Silvio Schumann
- 19 – 20.30 h
Lectura
Kreative Werkstatt Dresden, Galvanohof, Bürgerstraße 50
Antiguas historias chinas de fantasmas
Descubra antiguas historias chinas de fantasmas, sonidos del Guzheng, un personaje misterioso y una danza encantada. Con Liane Krüger, Luo Zhiyuan, Minju Zhou y Ling Li.
Organización: Kreative Werkstatt Dresden e. V.

20 – 22 h Bahá'í-Gemeinde, Bräuer-gasse 11
Religión **Light to the World**
En la película «Light to the World», seguidores religiosos de diferentes naciones cuentan por qué siguen las enseñanzas de Bahá'u'lláh y dan una visión de la historia de su vida.
Inscripción: dresden@bahai.de o por teléfono (01 77) 7 22 65 36 hasta el 19 de septiembre
Organización: Bahá'í-Gemeinde Dresden K.d.ö.R.

Miércoles, 20 de septiembre

- 15.30 – Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5
18.30 h **Descubrir la diversidad culinaria del mundo**
Encuentro Mientras cocinamos y compartimos una comida, tendremos charlas y aprenderemos métodos sencillos para preparar alimentos exóticos.
Inscripción: klotzschertreff@gmx.de o por teléfono (01 51) 14 51 75 63 hasta el 13 de septiembre
Organización: Klotzscher Treff Sächsische Wohnungsgenossenschaft Dresden eG
- 18 – 20 h Neues Rathaus, Raum 3-013, Dr.-Külz-Ring 19
Encuentro **La política urbana en árabe y alemán**
La política municipal debe ser accesible para todos. El grupo parlamentario del Partido Socialdemócrata de Dresde le invita a un intercambio sobre temas actuales de política municipal. Habrá traducción al árabe durante todo el evento.
Inscripción: spd-fraktion@dresden.de o por teléfono (03 51) 4 88 10 20 hasta el 13 de septiembre
Organización: Grupo parlamentario de SPD del Dresdner Stadtrat, ARBEIT UND LEBEN Sachsen e. V.

20–23 h
Película

Asociación Cultural Iberoamericana,
Bischofsweg 74

Antiguos Modernos

En la década de 1970, los jóvenes desafiaron el estilo de vida capitalista: Patricio y Cristina emigraron de Buenos Aires a la Patagonia argentina para iniciar, junto con otros, un nuevo estilo de vida. Original con subtítulos.

Organización: Asociación Cultural Iberoamericana e. V.

Jueves, 21 de septiembre

9.30 –
12.30 h
Encuentro

Kaleb Dresden, Bautzner Straße 52

Frauentreff ALWAHA meets Café Cuentacuentos

Le extendemos una invitación al encuentro de mujeres ALWAHA, un espacio de encuentro para mujeres y madres de diversas partes del mundo. Comenzaremos con un desayuno compartido y luego daremos paso a un ameno café de historias en torno al tema de la «ropa». Exclusivamente para niñas y mujeres.

Inscripción: claudia.nicko@kaleb-dresden.de o por teléfono (03 51) 8 01 44 32 hasta el 18 de septiembre

Organización: Kaleb Dresden e. V.

17–18.30 h
Exposición

Internationales Begegnungszentrum,
Heinrich-Zille-Straße 6

Arte mural bordado ucraniano con motivos alemanes

Vernissage. En la década de 1950, Ucrania recibía numerosas postales provenientes de Alemania, las cuales servían de inspiración a las mujeres ucranianas para sus bordados. La etnógrafa Olena Saidel presentará una selección.

Organización: Politischer Jugendring Dresden e. V., Ausländerrat Dresden e. V.

- 17 – 20 h
Encuentro
- Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1
Fiesta de la Paz de los Hijos de Abraham
Cristianos, judíos y musulmanes están unidos por su creencia en un solo Dios. También hay muchas similitudes en la vida cotidiana de sus religiones. El tema del acto de este año es «Lo que nos une». Organización: Primer Alcalde y Encargada de Integración y Extranjería de la capital del Estado de Dresde
- 17.30 – 19 h
Lectura
☺
- Transkulturelle Bildungs- und Begegnungsstätte für junge Menschen, Kipsdorfer Straße 100
La vuelta al mundo en el patio trasero
Los niños con experiencia migratoria y de refugiados compartirán en voz alta sus propios textos y relatos escritos por ellos mismos, en los que aprendemos algo sobre sus puntos de vista y sus visiones del mundo. Organización: ZMO-Jugend e. V.
- 18 – 21 h
Debate
- Deutsches Hygiene-Museum, Lingnerplatz 1
Dresde en conversación sobre la transformación y el cambio: ¿Nos dividen las experiencias de los tiempos de la RDA y la Wende?
Tras una conferencia de impulso a cargo del historiador Patrice G. Poutrus, entablaremos conversación en pequeños grupos sobre diversos recuerdos y experiencias biográficas de finales de la RDA y los años de agitación. Organización: Deutsches Hygiene-Museum Dresden
- 19.30 – 22 h
Juego y diversión
☺
- KJH Chilli, Österreicher Straße 54
Velada intercultural de juegos
Una velada acogedora en la que nos conoceremos y, sobre todo, disfrutaremos jugando a juegos de diferentes países como Irán, Afganistán o Eritrea. Organización: Laubegast ist bunt e. V.

Viernes, 22 de septiembre

17 – 19 h
Taller



Internationales Begegnungszentrum,
Heinrich-Zille-Straße 6

Artesanía ucraniana: Tejidos estampados

Se decorarán bolsas de tela con colores y sellos que representen figuras ucranianas. Habrá una charla introductoria en ucraniano con traducción disponible.

Inscripción: mail@pjr-dresden.de o por teléfono (03 51) 4 70 64 76 hasta el 21 de septiembre

Organización: Politischer Jugendring Dresden e. V., Ausländerrat Dresden e. V.

17.30 – 19 h
Encuentro

Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35

M-Latts se presenta

Nuestra organización de migrantes latinoamericanos mantiene el contacto con nuestros países de origen y presta apoyo activo y solidario en el terreno.

Organización: M-Latts e. V. – Mujeres Latinoamericanas Tejiendo Territorio Ambiente y Sociedad

18 – 22 h
Debate

Weltclub, Königsbrücker Straße 13

Participación en igualdad de condiciones – Conferencia de Diálogo Local –

Personas refugiadas en intercambio con parlamentarios: Una oportunidad para debatir sobre las preocupaciones de los refugiados, especialmente en Dresde y Sajonia.

Organización: Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung

19.30 –
21.30 h
Concierto

Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53

Viernes azul: Concierto con 17 escenarios

Voces excepcionalmente profundas y serenas se entrelazan con un suave acompañamiento de piano. Canciones familiares, vestidas con un nuevo enfoque, invitan a la reflexión sobre una era que se desvanece.

Entrada: 15 €, reducida: 9 €,

Entrada solidaria: 2 €

Organización: Kulturhafen Dresden – Eh gut!

20 – 22 h
Concierto

Jugendkunstschule, Standort Passage,
Leutewitzer Ring 5

Ένα το χελιδόκι – Sólo esta golondrina
El trío internacional de Dresde Shuriaki
interpreta un concierto de canciones del
compositor, escritor y político griego Mikis
Theodorakis, íntegramente en su lengua
original. Entrada: 12 €, reducida: 10 €
Organización: Jugendkunstschule Dresden

Sábado, 23 de septiembre

- 9.30 –
11.30 h
Encuentro
☺
- LOUISE – Haus für Kinder, Jugendliche und
Familien, Louisenstraße 41
- Sabato italiano**
Queridos niños, apreciadas familias germano-
italianas, y todas las personas interesadas en
Italia. Les invitamos a unirse, donde hablaremos
italiano, jugaremos, leeremos, descubriremos
Italia y disfrutaremos juntos. ¡Les esperamos con
alegría! Vi aspettiamo!
Organización: Italienisch-deutscher Kinder- &
Familientreff, Deutsch-Italienische Gesellschaft
Dresden e. V. – Società Dante Alighieri Comitato
di Dresda
- 10 – 12 h
Deporte
- Turnhalle der 4. Grundschule, Löwenstraße 2
- Acrobacia – Movimientos sin límites**
Bajo este lema, los participantes tienen la oportu-
nidad de liberar tensiones realizando volteretas y
otros trucos en una colchoneta AirTrack, todo
supervisado. Una manera fantástica de explorar
su pasión sin restricciones. Inscripción:
budo.club.dresden@icloud.com o por teléfono
(01 72) 1 45 42 23 hasta el 16 de septiembre
Organización: BUDO-CLUB-DRESDEN – International
Capoeira Raiz
- 10 – 14 h
Deporte
- Gesundheitszentrum Physio Plus,
Zamenhofstraße 59
- Día de las Culturas**
«El Día de las Culturas» combina ofertas para
participar y observar con atletas locales.
Inscripción: ddssv@icloud.com o por teléfono (03
51) 32 31 47 23 hasta el 17 de septiembre
Organización: Dresdner Schul-Sport-Verein e. V.



Llegando al cuerpo – Un día en movimiento |
Foto: pixabay, aksenia popowa, Heike Hampel

10 – 15 h
Deporte

sowieso, Angelikastraße 1

**Llegando al cuerpo – Un día en movimiento
con Yaëlle Dorison y Klara Fabry**

Dediquemos un momento para liberar nuestras almas y cuidar nuestros cuerpos. El taller abarca ejercicios de respiración y movimiento, danza, un almuerzo delicioso, charlas acogedoras y ¡mucho más!!

Exclusivamente para niñas y mujeres. Inscripción: kontakt@frauen-ev-sowieso.de o por teléfono (03 51) 8 04 14 70 hasta el 18 de septiembre

Organización: *sowieso* KULTUR BERATUNG BILDUNG Frauen für Frauen e. V.

10.30 –
11.30 h
Lectura

Zentralbibliothek, Sala de eventos en 1^{era} planta,
Schloßstraße 2

**El camello de colores – Un viaje musical por
Oriente**

Lectura acompañada de proyecciones e música: Marko Simsa narra cómo la gente canta, come, aprende, compra y hace música en Líbano, Siria e Irán. Además, invita a su audiencia a unirse a él en el canto y el baile.

Organización: Städtische Bibliotheken Dresden

- 11 – 14 h
Jornada de
puertas abiertas
😊
- Volkshochschule, 1^{era} planta, Annenstraße 10
Día de los Niños en el punto de apoyo
Pintura, juegos y manualidades para todos los niños, tanto aquellos con antecedentes migratorios como sin ellos. Las creaciones artísticas se exhibirán posteriormente en una pequeña exposición.
Organización: Deutsch-Syrischer Verband e. V.
- 12 – 14 h
Deporte
😊
- Gimnasio de la 4. Grundschule, Löwenstraße 2
Capoeira – Deporte y cultura brasileños en Dresde
La música, el movimiento, las acrobacias y los cuentos invitan a niños y adultos a participar.
Inscripción: budo.club.dresden@icloud.com hasta el 16 de septiembre
Organización: BUDO-CLUB-DRESDEN – International Capoeira Raiz
- 15 – 17 h
Concierto
- Freier Musikverein Paukenschlag, Sagarder Weg 3
Lenguaje musical – Sonidos de nuestro mundo
La música y la notación musical conectan a personas de todo el mundo. Los niños y jóvenes de la asociación musical hacen música y exploran las similitudes y diferencias musicales con el público.
Inscripción: paukenschlag@musikverein-paukenschlag.de o por teléfono (03 51) 8 80 50 29 hasta el 17 de septiembre
Organización: Freier Musikverein Paukenschlag e. V.
- 15 – 18 h
Fiesta
familiar
😊
- Familienzentrum PAULINE, Papstdorfer Straße 41
Fiesta familiar en Pauline
Una fiesta familiar de otoño con una presentación de danza del vientre a cargo de Marcela Gombikova y muchas otras actividades: castillo hinchable, puesto de artesanía, rueda de la fortuna, pan horneado, pasteles, barbacoa y procesión conjunta de farolillos.
Organización: Familienzentrum Pauline, DU e ICH – soziale Begegnungsstätte Dresden e. V.

- 15 – 19 h
Fiesta familiar ☺
Sanddornstraße
Fiesta Intercultural de Otoño en la Sanddornstraße
Una vibrante fiesta callejera por y para los residentes de la zona residencial de Harthaer Straße, con una variedad de actividades, un programa escénico y, por supuesto, deliciosa comida. Especialmente diseñado para familias.
Organización: Omse e. V. y otras personas y entidades diversas de Gorbitz
- 16 – 18.30 h
Juego y diversión ☺
Asociacion Cultural Iberoamericana,
Bischofsweg 74
Cuentacuentos de América Latina
Cuentos infantiles en español con libros y canciones. Para todos los niños interesados en explorar otro idioma a través de cuentos y canciones. Se servirá un pequeño refrigerio al final.
Organización: Asociación Cultural Iberoamericana e. V.
- 17 – 18.15 h
Concierto
Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6
Vísperas del Kreuzchor
Vísperas musicales con el Kreuzchor de Dresde
Entrada: 5 €
Organización: Ev.-Luth. Kirchengemeinde Johannes-Kreuz-Lukas Dresden, Oficina Musical de la Kreuzkirche, Kreuzchor de Dresde
- 17 – 19 h
Concierto ☺
TheaterRuine St. Pauli, Königsbrücker Platz
Concierto de la Orquesta KlangBrücken Dresden
Paradiesorchester y Kolibri-Band superan las fronteras entre los pueblos tocando juntos a través del lenguaje universal de la música. Sonidos de todo el mundo, interpretados por personas de los orígenes más diversos.
Inscripción: info@kolibri-dresden.de o por teléfono (03 51) 2 06 84 41 hasta el 17 de septiembre.
Organización: Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.



Vísperas musicales con el Kreuzchor de Dresde | Foto: Frank Walther

17 – 20 h Forum Dialog, Hartigstraße 3

Taller

Cocina turca: Sarma

Se presenta la elaboración del sarma (hojas de parra rellenas), que se prepara junto con los invitados y luego se come.

Entrada: 5 €

Inscripción: dresden@forumdialog.org o por teléfono (01 77) 2 13 82 22 hasta el 22 de sept.

Organización: Forum Dialog e. V. Dresden

17.30 – 20 h Ukrainisches Haus, QF Passage, Neumarkt 2

Exposición

Juntos sin hogar

Exposición fotográfica, lectura y presentación de un fotolibro basado en una serie de entrevistas a refugiados de diversas naciones, con enfoque en la «autoidentificación durante la guerra y la huida».

Organización: Plattform Dresden e. V.

☺ = Apto para niñas y niños

Domingo, 24 de septiembre

10 – 14 h
Deporte

Gesundheitszentrum Physio Plus,
Zamenhofstraße 59

Día de las Culturas
El «Día de las Culturas» combina ofertas para participar y observar con atletas locales.
Inscripción: ddssv@icloud.com o por teléfono (03 51) 32 31 47 23 hasta el 17 de septiembre
Organización: Dresdner Schul-Sport-Verein e. V.

11 h
Fiesta familiar 😊

Kreativzentrum Omnibus,
Großenhainer Straße 99

Fiesta infantil para grandes y pequeños
La fiesta internacional para niños y adultos ofrece una variedad de actividades para toda la familia: se presentará el cuento de hadas «Teremok» a través de un teatro de marionetas, seguido de una actuación del grupo de circo y arte «Harlekin». Además, habrá diversión y juegos para los niños.
Entrada: 5 €
Organización: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

13 – 18 h
Fiesta familiar 😊

Verein der Vietnamesen, Großenhainer Straße 29

Festival vietnamita de la luna llena 2023
Fiesta tradicional vietnamita para toda la familia en pleno otoño.
Organización: Verein der Vietnamesen in Dresden e. V.

14 – 15 h
Concierto 😊

Po polsku. Sprachtreffen Polnisch,
Bautzner Straße 6

**Música para participar:
Un concierto interactivo para niños**
¡Niños, atención! Disfruten de un concierto interactivo en inglés con la profesora de música Izabela Modrzewska, donde podrán bailar y tocar junto a ella. Sumérjanse en el mundo de la música y descubran diversos instrumentos.
Inscripción: kontakt@po-polsku.eu hasta el 23 de septiembre
Organización: Po polsku. Sprachtreffen Polnisch, Izabela Modrzewska

- 14 – 16 h
Visita
guiada
- Kronentor am Zwinger, Ostra-Allee 9
Las mujeres polacas de Sajonia
Sajonia ofrece interesantes historias de mujeres, algunas de las cuales o cuyas familias tienen raíces en Polonia. El recorrido por la ciudad pretende narrar sus historias y rendir homenaje a su valiosa contribución personal a Dresde y Sajonia.
Organización: Polonia-Dresden e. V.
- 15 – 17 h
Visita
guiada
- El lugar de la reunión se anunciará por correo tras la inscripción.
Hablando entre nosotros. Cambiar de perspectiva: Un paseo biográfico por Dresde
Nuestros guías turísticos comparten historias de sus vidas: sobre la huida, la guerra, volver a empezar en un país extranjero, pero también hablan sobre la esperanza, la solidaridad o momentos cómicos de malentendidos.
Este evento es apto para jóvenes. Inscripción: pezlarova@auslaenderrat.de o por teléfono (01 76) 21 48 40 24 hasta el 21 de septiembre.
Organización: Ausländerrat Dresden e. V.
- 15 – 17 h
Encuentro
☺
- Palitzschhof, Gamigstraße 24
Domingo de pintura
Una breve iniciación a la pintura acrílica para disfrutar en familia. Juntos crearemos un paisaje dorado de otoño.
Entrada: 8 €, reducida: 4 €
Organización: Jugendkunstschule Dresden
- 17 – 19 h
Lectura
- Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
Velada de cuentos chinos
En un acogedor salón de té escuchamos el popular cuento chino «El Viaje al Oeste: El Rey Mono». Disfrutemos juntos de las emocionantes aventuras del Rey Mono Sun Wukong.
Inscripción: si.cao@huadezhongxin.org o por teléfono (01 52) 29 82 83 66 hasta el 22 de sept.
Organización: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

17 – 21 h
Taller

Zentralwerk, Riesaer Straße 32

La producción de un programa de radio intercultural

Aprenderemos conceptos teóricos y prácticos de radio y después emitiremos un programa en directo con música y entrevistas en una emisora de radio local (limitado a un máximo de 10 personas).

Inscripción: info@sik-ev.com o por teléfono (03 51) 5 00 49 86 hasta el 22 de septiembre

Organización: Verein zur Stärkung interkultureller Kompetenzen e. V., coloRadio Dresden e. V.

18 – 19.30 h
Concierto
😊

Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6

9º Concierto Interreligioso por la Paz

«Lo humano primero – unidos en la música»

Por novena vez, la asociación BIRD e. V. organiza un concierto interreligioso por la paz para promover la coexistencia pacífica entre personas de diferentes orígenes religiosos e ideológicos.

Inscripción: sebastian.roemisch@bird-dresden.de o por teléfono (01 72) 3 74 70 86 hasta el 24 de septiembre.

Organización: BIRD – Bündnis Interreligiöses Deutschland e. V.

18.30 –
20.30 h
Teatro

Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53

Impro Comedy Show

Los actores piden sugerencias al público e improvisan historias enteras a partir de ellas, de forma espontánea e imprevisible. Gracias a la participación del público, ¡se crea un estreno mundial de teatro desde el momento mismo!

Entrada: 18 €, reducida: 9 €,
Entrada solidaria 2,25 €

Organización: Kulturhafen Dresden – Yes oder Nie!
- Improtheater

- 19 – 21 h
Concierto
- Po polsku. Sprachtreffen Polnisch,
Bautzner Straße 6
- Concierto con canciones polacas**
La banda está formada por tres personas con historias individuales, unidas por su pasión por la música. Marc toca la guitarra, Marta el piano e Izabela el ukelele y la flauta, y todos cantan también.
Entrada: 5 €
Organización: Po polsku. Sprachtreffen Polnisch
- 20 – 22 h
Teatro
- Staatsschauspiel, Kleines Haus, Glacisstraße 28
- No odiaré (I shall not hate)**
Es el primer médico palestino de Gaza que trabaja en un hospital de Israel. Tres de sus hijos mueren en un atentado. ¿Se deja arrastrar por la espiral de odio y violencia?
Entrada: 14 €
Organización: Staatsschauspiel Dresden

Lunes, 25 de septiembre

- 16.30 – 17 h
Juego y
diversión
☺
- Bibliothek Pieschen, Bürgerstraße 63
- Cine ilustrado: El pequeño Nosotros en el jardín infantil**
¡Todo es más agradable con el pequeño NOSOTROS! Jugar, jugar, leer: los niños hacen todo esto y mucho más juntos. Y gracias al sentimiento NOSOTROS, se divierten mucho haciéndolo.
Organización: Städtische Bibliotheken Dresden
- 19 – 21 h
Conferencia
- Internationales Begegnungszentrum,
Heinrich-Zille-Straße 6
- Puentes hacia Ucrania**
Impreuna lleva más de 20 años apoyando hogares infantiles cerca de Khmel'nitsky. Nuestro director de proyectos, Marko, nos informa en una presentación fotográfica sobre los proyectos y las personas que se encuentran in situ.
Organización: Impreuna – Brücken nach Osteuropa e. V.

Martes, 26 de septiembre

- 10 – 17 h
Jornada de
puertas abiertas
- Beratungsstelle „Kultur macht stark“ Sachsen,
Alaunstraße 9
- La cultura fortalece– Educación cultural para niños y jóvenes**
- ¿Está planeando un proyecto cultural y/o artístico con niños y jóvenes? ¿Desea reforzar la cooperación de las asociaciones, iniciativas y actores de su zona? ¡Venga a la consulta abierta!
- Inscripción: kms@soziokultur-sachsen.de o por teléfono (03 51) 8 02 17 65 hasta el 25 de sept.
- Organización: Beratungsstelle „Kultur macht stark“ Sachsen, Landesverband Soziokultur Sachsen e. V.
- 14 – 15.30 h
Conferencia
- DRK Begegnungs- und Beratungszentrum
„Johann“, Striesener Straße 39
- Llegas y llegada a Dresde**
- ¿Qué ocurre cuando se llega a Alemania como refugiado? ¿Qué obstáculos y qué apoyo hay? Refugiados y trabajadores sociales de migración dan su opinión y hablan de sus experiencias. Exclusivamente para personas mayores.
- Inscripción: johann@drk-dresden.de o por teléfono (03 51) 4 46 76 23 hasta el 26 de sept.
- Entrada: 3 €, reducida: 1,50 €
- Organización: DRK-Begegnungs- und Beratungszentrum „Johann“, Ausländerrat Dresden e. V.
- 14.30 – 16 h
Encuentro
- Eltern-Kind-Büro Gruna, Rosenbergstraße 10
- Comunicarse a través de las fronteras con los sonidos para bebés de Dunstan y el lenguaje de signos para bebés**
- Observamos cómo los bebés pueden comunicarse utilizando los sonidos de Dunstan y el lenguaje de signos para bebés, independientemente de su lengua materna.
- Inscripción: ekb@roter-baum.de o por teléfono (03 51) 89 24 30 15 hasta el 25 de sept.
- Organización: Eltern-Kind-Büro – Roter Baum e. V., Mamutra

- 16.30 – 19.30 h
Taller
- Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35
Las mujeres proponen temas, generan intercambios y facilitan un cambio de perspectiva
Mujeres con experiencia en migración y refugio imparten un taller sobre un tema social y específico de las mujeres e invitan a un intercambio conjunto. Encontrará más información sobre la elección exacta de los temas en www.auslaenderrat.de
Inscripción: osorio-krauter@auslaenderrat.de o por teléfono (01 57) 53 62 67 40 hasta el 19 de septiembre
Organización: Ausländerrat Dresden e. V.
- 18 – 22 h
Encuentro
- Bunte Kirche Neustadt, Bischofsweg 56
Velada intercultural sobre platos tradicionales
En todos los países existen platos cuyo significado va mucho más allá de la mera tradición. Un intercambio intercultural sobre estos platos especiales tiene como objetivo enriquecer nuestra comprensión de los demás.
Organización: Polonia-Dresden e. V.
- 19 – 20 h
Lectura
- Vereinshaus Aktives Leben der Johannstadthalle, Dürerstraße 89
El juego de los dioses y «El arte de la guerra»
¿Qué relación existe entre un juego de mesa sencillo, la guerra y la paz, y su propio ser? Prepárese para sorprenderse al descubrir cuánto puede aprender acerca de su propia vida y del mundo a través de un tablero. Si el tiempo lo permite, el evento se llevará a cabo en los Jardines Internacionales de la Holbeinstraße 30. Esta actividad es adecuada para jóvenes.
Organización: Silvio Schumann
- 19 – 20.30 h
Concierto
- Stadtteilladen Löbtop, Gohliser Straße 1
La música y el teatro fomentan los barrios
Experimentar y hablar juntos sobre música y teatro.
Organización: Löbtop e. V. – Kulturverein für Löbtau

- 19.30– 21 h
Lectura
Zentralbibliothek, Schloßstraße 2
Karolyna Kuszyk: En las casas de los otros. Huellas del pasado alemán en Polonia occidental
Para algunos, representa la pérdida de su tierra natal, mientras que para otros es un nuevo comienzo en tierras extranjeras. Estos dos extremos de una historia revelan cómo las biografías y los objetos se entrelazan a través de períodos de tiempo, fronteras nacionales y generaciones, llegando hasta nuestros días.
Organización: Städtische Bibliotheken Dresden, Deutsches Kulturforum östliches Europa
- 20– 22 h
Religión
Bahá'í-Gemeinde, Bräuergasse 11
Soulfood
¿Nuestra alma también necesita alimento? Y si es así, ¿de qué tipo? En la velada Soulfood, le invitamos cordialmente a compartir con nosotros lo que alimenta su alma, o simplemente a escuchar las historias de los demás.
Inscripción: dresden@bahai.de o por teléfono (01 77) 7 22 65 36 hasta el 26 de septiembre
Organización: Bahá'í-Gemeinde Dresden K.d.ö.R.

Miércoles, 27 de septiembre

- 12– 15 h
Encuentro
😊
Villa der Kulturen, Kraftwerk Mitte 2
¡El lugar de encuentro de las mujeres en la Villa der Kulturen le invita!
El Encuentro de Mujeres le invita a una tarde internacional. El programa incluye un cortometraje sobre la reunión de mujeres, pintarse con henna, hacer una muñeca ucraniana «Motanka» o una pulsera.
Inscripción: info@kolibri-dresden.de o por teléfono (03 51) 2 06 84 41 hasta el 21 de sept.
Organización: Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.



↑ P. 40: MUSAIK – Aventura del Inicio | Foto: Martín Rebaza Ponce de León

15 – 18 h
Jornada de
puertas abiertas

ARBEIT UND LEBEN Sachsen, Könneritzstraße 3
La interculturalidad como aspecto de la educación - en guarderías, escuelas y en el lugar de trabajo

La oficina de Dresde presentará en mesas temáticas su variado trabajo de proyectos en los ámbitos de la formación política y la migración/integración. ¡Venga a vernos!

Organización: ARBEIT UND LEBEN Sachsen e. V.

15.30 –
18 h
Juego y
diversión

Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5

Juegos de dados divertidos

Se encuentran entre los juegos más antiguos del mundo: seguro que todo el mundo conoce divertidos y emocionantes juegos de dados. Los probamos, aprendemos historias e intercambiamos recuerdos de la infancia.

Exclusivamente para personas mayores.

Inscripción: klotzschertreff@gmx.de o por teléfono (01 51) 14 51 75 63 hasta el 20 de sept.

Organización: Klotzscher Treff Sächsische Wohnungsgenossenschaft Dresden eG

☺ = Apto para niñas y niños

16 – 19 h Weiterdenken, Trafohalle, Kraftwerk Mitte 32

Taller
😊 **Tras las huellas de los Romaníes y Sinti de ayer y de hoy**

Conozca juntos a los sinti y los romaníes y estampe sus retratos o nombres. No dude en traer ropa vieja o telas sobre las que se pueda estampar. Le proporcionaremos más materiales y bolsas. Apto para jóvenes a partir de 12 años. Organización: Weiterdenken – Heinrich-Böll-Stiftung Sachsen e. V.

17 – 18.30 h
Jornada de
puertas abiertas

Neues Rathaus, Raum 1-121, Dr.-Külz-Ring 19
Intercambio para vivir la participación democrática

El *Integrations- und Ausländerbeirat* es el órgano representativo de los inmigrantes de Dresde elegido directa y democráticamente. ¡Venga a hablar con nosotros!

Organización: Integrations- und Ausländerbeirat der Landeshauptstadt Dresden

17 – 19 h
Taller

😊 **Artesanía ucraniana: Muñeca de atar ucraniana**

Las muñecas de atar tradicionales se fabrican con telas recicladas para jugar con ellas o como amuletos para los niños. Charla introductoria en ucraniano con traducción.

Inscripción: mail@pjr-dresden.de o por teléfono (03 51) 4 70 64 76 hasta el 26 de septiembre.

Organización: Politischer Jugendring Dresden e. V., Ausländerrat Dresden e. V.

18 – 19.15 h
Concierto

Heinrich-Schütz-Konservatorium, Aula,
Glacisstraße 30/32

😊 **Concierto de encuentro *Ungehindert IX***

Concierto inclusivo con conjuntos y solistas del Conservatorio Heinrich Schütz de Dresde bajo el lema «¡Todo el mundo es música!»

Organización: Heinrich-Schütz-Konservatorium Dresden

- 18 – 20 h
Taller
SHUDAO space, Görlitzer Straße 23
El poder de los sonidos de Asia
¿Qué es en realidad un gong o un chal sonoro? La reproductora de sonido Minjun abre un espacio práctico de experiencia donde cualquier persona interesada puede escuchar la voz del mundo.
Inscripción: minjun.dan@hotmail.com o por teléfono (01 52) 36 65 65 76 hasta el 22 de sept.
Organización: SHUDAO space für Ostasiatische Kultur und Kunst, SINDAO chinesischer Kultur e. V.
- 18.30 –
20.30 h
Encuentro
Ukrainisches Haus, QF Passage, Neumarkt 2
Tertulia germano-ucraniana
¿Viene de Alemania o Ucrania? Venga, charlemos y conozcamos de paso la lengua y las tradiciones de nuestros países. En las tertulias se forjan amistades, se organizan proyectos y se practica la lengua.
Organización: Plattform Dresden e. V.
- 19 – 20.30 h
Lectura
Deutsches Hygiene-Museum, Lingnerplatz 1
Cambio²: Nosotros, los hijos del Este
Anne Rabe (nacida en 1986 en Wismar) y Artur Weigandt (nacido en 1994 en Uspenka, Kazajstán) conversan con el moderador Daniel Schulz («Éramos como hermanos») con motivo de sus novelas de debut «La posibilidad de la felicidad» y «Los traidores» sobre la lealtad al sistema y las rupturas del sistema antes y después de 1989.
Entrada: 7 €, reducida: 5 €
Organización: Deutsches Hygiene-Museum Dresden

Jueves, 28 de septiembre

- 12 – 17 h
Encuentro
Besht Yeshiva, Eisenbahnstraße 1
Construir y decorar la Sukkah (Tabernáculo)
El punto de encuentro es la sinagoga de Neustadt para construir y decorar juntos la sucá para la fiesta de Sucot (Fiesta de los Tabernáculos), que se celebrará el viernes por la noche.
Organización: Besht Yeshiva Dresden gGmbH, Jüdische Kultusgemeinde Dresden

17 – 18 h
Taller

Stadtmuseum Dresden, Wilsdruffer Straße 2
WERKSTATTanSCHAUEN [Mirando el taller]
Charla sobre el proyecto de exposición
«MENSCHEN- anSCHAUEN. De las apariencias a los hechos»: ¿Cómo se crea una exposición en el Museo de la Ciudad? El taller ofrece la oportunidad de echar un vistazo entre bastidores al Museo de la Ciudad e intercambiar ideas con los miembros del equipo del proyecto.
Organización: Museen der Stadt Dresden

17 – 18.30 h
Debate

Lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
Lost in Translation SLAM
Buscamos anécdotas breves y divertidas sobre el tema de las traducciones. ¿Alguna vez ha traducido un hecho o una frase completamente mal y se ha visto en una situación embarazosa? ¡Es precisamente este tipo de historias que estamos buscando!
Inscripción: peter.rosenbaum@tu-dresden.de o por teléfono (03 51) 46 33 75 71 hasta el 25 de sept.
Organización: International Office der Technischen Universität Dresden

17 – 19 h
Conferencia

HATIKVA, Pulsnitzer Straße 10
Testigos de la Historia - Historias de migración olvidadas en el Antiguo Cementerio Judío
La vida judía ha estado marcada por la migración y la exclusión a lo largo de miles de años. En el Antiguo Cementerio Judío, las historias de las personas yacen junto a ellas. Le ofrecemos una visión de las azarosas vidas de algunos de ellos.
Entrada: 6 €, reducida: 4 €
Organización: HATIKVA – Die Hoffnung.
Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische Geschichte und Kultur Sachsen e. V.

- 18 – 20 h
Taller
SHUDAO space, Görlitzer Straße 23
El poder de los sonidos de Asia
¿Qué es en realidad un gong o un chal sonoro? La reproductora de sonido Minjun abre un espacio práctico de experiencia donde cualquier persona interesada puede escuchar la voz del mundo. Inscripción: minjun.dan@hotmail.com o por teléfono (01 52) 36 65 65 76 hasta el 22 de sept. Organización: SHUDAO space für Ostasiatische Kultur und Kunst
- 18 – 20 h
Encuentro
Kultur Aktiv, Bautzner Straße 49
Salón Ereván
Una vez al mes, la galería nEUROPA se convierte en el Salón Ereván: un lugar para las personas interesadas en Europa del Este. No importa si es usted un especialista o un experto cotidiano, un trabajador cultural o un amante del cine. Organización: Kultur Aktiv e. V.
- 18 – 22 h
Encuentro
Bunte Kirche Neustadt, Bischofsweg 56
Plantas especiales y su significado cultural
Las plantas suelen tener un significado especial en las distintas culturas, p. ej., la rama del olivo. En el transcurso de la velada queremos aprender más sobre esto y tenemos curiosidad por ver si este conocimiento nos acerca. Organización: Polonia-Dresden e. V.
- 18.30 – 20 h
Encuentro
Adventsgemeinde, Poststraße 13
Velada del encuentro
Aquí es donde los recién llegados conocen a los antiguos residentes, los refugiados a sus nuevos vecinos, los estudiantes internacionales a los sajones interesados en la cultura. Organización: Willkommen in Löbtau e. V.

Viernes, 29 de septiembre

- 9.30 –
11.30 h
Encuentro
Familienzentrum Altstadt, St. Petersburger Straße 12
Café Internacional de la Escritura
Hola, Salam y Marhaba, le invitamos a unirse a nosotros para la escritura creativa en varios idiomas en nuestro Café Internacional de la Escritura. Organización: Kaleb Dresden e. V.



↑ P. 39: Programa escénico del Festival Intercultural de Calle 2022 |
Foto: Matthias Naumann

15.30 – Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5

18.30 h **Pañuelos de batik**

Manualidades

Teñimos las telas con batik arrugado. Primero se tiñe la tela, luego se dobla, se ata y finalmente se fija hirviéndola. Aprovechamos el tiempo entre los pasos para conocernos mejor.

Exclusivamente para personas adultas.

Inscripción: info@bernstein-ev.de o por teléfono (01 73) 3 71 10 66 hasta el 22 de septiembre

Organización: Bernstein e. V. Abenteuer (er) leben

16 – 18 h

Juego y
diversión

Internationaler Garten, Holbeinstraße 30

Conozca Go en el café del jardín

Los interesados están invitados a conocer este juego de estrategia de más de 3.000 años de antigüedad tomando café y pasteles en la cafetería del jardín de Internationale Gärten Dresden e. V. y a jugarlo ellos mismos.

Organización: Go Freund Johannstadt

- 16 – 18 h
Concierto
- Tex Mex Santa Fe, Gewandhausstraße 3
Rap/R&B/Soul LIVE – La ciudad se llena de color
Acompáñenos en un emocionante viaje musical de la mano de Persé y C.C.Estrés. ¡Música que conmueve y conecta! En directo y gratis. Tex Mex Santa Fe- Especial: El cóctel TIC «León Fresco». Organización: Persé & C.C.Estrés, Tex Mex Santa Fe
- 16 – 19 h
Taller
- Lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
Lo que nos une: nuestra humanidad individual (1ª parte)
Exploramos nuestra humanidad individual y nuestras idiosincrasias biográficas a través de la escritura creativa. Por favor, traiga utensilios de escritura.
Inscripción: Cornelia.Eichner@wbs-schulen.de o por teléfono (03 51) 89 67 34 70 hasta el 20 de septiembre
Organización: WBS Schulen Dresden
- 16 – 20 h
Deporte
😊
- Martin-Andersen-Nexö-Gymnasium,
Haydnstraße 49
Jugendopen Integration/Open Integration 2023
Torneos de ajedrez para niños (grupos de edad Sub10 y Sub14) y adultos. Los torneos son igualmente adecuados para jugadores de club y aficionados.
Inscripción con nombre completo, asociación / lugar por e-mail a orland_krug@web.de hasta el 27 de septiembre
Organización: Schachverein Dresden-Striesen e.V., Martin-Andersen-Nexö-Gymnasium Dresden
- 16 – 23 h
Festival
- Zentralwerk, Riesaer Straße 32
Political Art Days 2023: One World – One Health
Los *Political Art Days* son un festival artístico de desarrollo para el aprendizaje global en el contexto de la educación para el desarrollo sostenible. Este año, todo gira en torno al concepto: «Un mundo - Una salud». Más información en www.politicalartdays.de
Organización: CAMBIO e. V.

- 17.30 – 20 h
Taller
- Po polsku. Sprachtreffen Polnisch,
Bautzner Straße 6
- Curso de iniciación al polaco**
- ¿Está preparado para una montaña rusa lingüística? Entonces abróchese el cinturón y prepárese para nuestro curso de iniciación al polaco de 150 minutos, centrándonos especialmente en la pronunciación.
- Entrada: 5 €
- Inscripción: kontakt@po-polsku.eu o por teléfono (01 76) 69 68 11 06 hasta el 28 de septiembre
- Organización: Po polsku. Sprachtreffen Polnisch
-
- 18 – 19 h
Lectura
- Internationale Gärten, Holbeinstraße 30
- «El arte de la guerra» como mensaje de paz**
- «El arte de la guerra» del Maestro Sun es uno de los libros más conocidos y antiguos sobre la guerra. Sin embargo, lleva un mensaje que durante milenios nos ha instado a hacer una sola cosa: la paz.
- Organización: Silvio Schumann
-
- 18 – 20 h
Debate
- Ökumenisches Informationszentrum,
Raum Sophia, Kreuzstraße 7
- ¿Cómo puede emanar de Europa la paz, y no la guerra, en el futuro?**
- La guerra a menudo empezaba y sigue empezando desde Europa (por ejemplo, las guerras coloniales y mundiales, las operaciones militares y las exportaciones de armas de los Estados de la UE). Discutamos las causas y las posibilidades de cambio.
- Organización: AG Visionen bei attac Dresden
-
- 18 – 22 h
Encuentro
- Büro Greenpeace, Martin-Luther-Straße 11
- Talking Dinner entre clima y migración**
- Deseamos cocinar juntos, disfrutar juntos de los resultados y entablar una conversación sobre las experiencias migratorias.
- Inscripción: info@dresden.greenpeace.de o por teléfono (01 57) 76 05 98 62 hasta el 22 de sept.
- Organización: Greenpeace Dresden

- 19 – 21 h
Película
Internationales Begegnungszentrum,
Heinrich-Zille-Straße 6
Poco antes del amanecer
Un proyecto cinematográfico sobre conmovedoras historias de vida de mujeres ucranianas que abandonaron su patria a causa de la guerra.
Película seguida de un debate.
Concepto y realización: Elena Pagel
Organización: Elena Pagel, Ausländerrat Dresden e. V.
- 19 – 22 h
Debate
Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Proyectos de reforestación en Madagascar
El grupo de la selva tropical Ranoala e. V. presenta sus proyectos actuales en imágenes y sonido y debate con el público nuevas vías en la política medioambiental global.
Organización: Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung, Ranoala e. V.
- 19 – 22 h
Exposición
Kreativzentrum Omnibus,
Großenhainer Straße 99
Exposición Intercultural de Otoño
Tradicional exposición otoñal de artistas de ZMO en la galería del Centro Creativo Omnibus.
Organización: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.
- 19.30 –
21.30 h
Teatro
😊
A30 International, Alaunstraße 30
Presentación internacional de fotografía y poesía
Bienvenidos a la representación poética y a la presentación fotográfica internacional que pondrán de relieve nuestros puntos en común y nuestra singularidad.
Organización: Curtis Peter van Gorder, A30 International – Urgemeinde e. V., S.E.E.D. e. V.

Sábado, 30 de septiembre

10 – 13 h
Deporte
😊

Sportpark Ostra, Fechterhalle, Weißeritzstraße 2
Fiesta de la Cultura y el Deporte: Descubrir lúdicamente los puntos en común
Deporte y diversión para toda la familia, con la entrega de la insignia deportiva Flizzy a los niños en edad preescolar y un colorido programa escénico.
Costo: 1 € por niño por cada insignia deportiva
Inscripción: info@kiba-cinderella.de o por teléfono (01 76) 70 02 09 04 hasta el 23 de sept.
Organización: Familien- und Integrationszentrum „Cinderella“ e. V., Stadtsportbund Dresden, Landessportbund Sachsen

10 – 18 h
Taller

Lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
Lo que nos une: nuestra humanidad individual (2^{da} parte)
Exploramos nuestra humanidad individual y nuestras idiosincrasias biográficas a través de la escritura creativa. Por favor, traiga utensilios de escritura.
Inscripción: Cornelia.Eichner@wbs-schulen.de o por teléfono (03 51) 89 67 34 70 hasta el 20 de sept.
Organización: WBS Schulen Dresden

11 – 13.30 h
Taller

Po polsku. Sprachtreffen
Polnisch, Bautzner Straße 6
Curso de iniciación al polaco
¿Está preparado para una montaña rusa lingüística? Entonces abróchese el cinturón y prepárese para nuestro curso de iniciación al polaco de 150 minutos, centrándonos especialmente en la pronunciación.
Entrada: 5 €
Inscripción: kontakt@po-polsku.eu o por teléfono (01 76) 69 68 11 06 hasta el 28 de septiembre
Organización: Po polsku. Sprachtreffen Polnisch

- 11 – 15 h
Encuentro
- BUND Dresden, Kamenzer Straße 35
Veggies & Vibes: Picar, cocinar y escuchar música juntos en la cocina para todos
La comida une. Por eso queremos cocinar juntos, preferiblemente con alimentos rescatados, para todos. Con buena música, queremos crear un espacio de encuentro e intercambio.
Inscripción: info@bund-dresden.de o por teléfono (03 51) 27 51 48 00 hasta el 28 de septiembre
Organización: BUND Dresden
- 12 – 17 h
Fiesta familiar ☺
- Jorge-Gomondai-Platz, Hauptstraße
Fiesta callejera intercultural para toda la familia
Las asociaciones e iniciativas de Dresde se presentan. Con un colorido programa escénico y ofertas para niños y adultos, así como degustaciones culinarias de todo el mundo.
Organización: Ausländerrat Dresden e. V., Encargada de Integración y Extranjería de la Capital del Estado de Dresde
- 12 – 18 h
Deporte
- Turnhallen HOGA Schule, Zamenhofstraße 61
8º Torneo Intercultural de Fútbol
Equipos locales y de otros barrios, formados por participantes con y sin antecedentes migratorios, juegan por la «Copa del Juego Limpio». El evento es adecuado para los jóvenes.
Inscripción: info@leuben-ist-bunt.de o por teléfono (03 51) 2 72 84 89 hasta el 15 de sept.
Organización: Leuben ist bunt
- 13 – 24 h
Festival
- Zentralwerk, Riesaer Straße 32
Political Art Days 2023: One World – One Health
Los *Political Art Days* son un festival de arte político-desarrollista para el aprendizaje global en el marco de la educación para el desarrollo sostenible. Este año, todo gira en torno al concepto: «Un mundo - Una salud». Más información en www.politicalartdays.de
Organización: CAMBIO e. V.

- 15 – 17 h
Manualidades
☺
- Palitzschhof, Gamigstraße 24
Taller familiar de cuero
Aquí podrá conocer una artesanía realmente antigua y tradicional: la elaboración del cuero. Cortar, golpear, trenzar... y al final creará su propia pequeña pieza de trabajo.
Entrada: 8 €, reducida: 4 €, más gastos de material
Organización: Jugendkunstschule Dresden
- 15.30 – 16.15 h
Concierto
☺
- Zentralbibliothek, Foyer 2. Etage, Schloßstraße 2
MUSAIK: Aventura del inicio
El proyecto de música social de Prohlis realiza un viaje a sus orígenes culturales y presenta un programa de conciertos con varios grupos de la orquesta Mosaik. Además, se puede visitar la exposición sobre los cinco años de existencia y compromiso de Mosaik e. V.
Organización: Städtische Bibliotheken Dresden, Mosaik – Grenzenlos musizieren e. V.
- 16 – 17.30 h
Danza
- Scheunenvorplatz, Alaunstraße 36-40
¡Dresde baila de colores!
Todos los que quieran bailar danzas sencillas de cerca y de lejos frente al Scheune están cordialmente invitados. ¡La Escuela de Arte Joven de Dresde y el Kulturzentrum Scheune e. V. le invitan a bailar!
Organización: Jugendkunstschule Dresden, Kulturzentrum Scheune e. V.
- 17.30 – 19 h
Taller
- Weltclub, Königsbrücker Straße 13
¿Cómo viven los refugiados el derecho de asilo y residencia?
Los fundamentos del derecho de asilo y residencia se contrastan con las experiencias personales de personas con un historial de huida.
Organización: Refugee Law Clinic Dresden, Zeugen der Flucht e. V.
- 19.30 – 21.30 h
Teatro
☺
- A30 International, Alaunstraße 30
Presentación internacional de fotografía y poesía
Bienvenidos a la representación poética y a la presentación fotográfica internacional que pondrán de relieve nuestros puntos en común y nuestra singularidad.
Organización: Curtis Peter van Gorder, A30 International – Urgemeinde e. V., S.E.E.D. e. V.

- 19.30 – Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53
21.30 h **Impro Comedy Show**
Teatro Los actores piden sugerencias al público e improvisan historias enteras a partir de ellas, de forma espontánea e imprevisible. Gracias a la participación del público, ¡se crea un estreno mundial de teatro desde el momento mismo!
Entrada: 18 €, reducida: 9 €,
Entrada solidaria 2,25 €
Organización: Kulturhafen Dresden – Yes oder Nie! - Improtheater
- 20 – 21.30 h Kultur-Schlosserei, Bischofsweg 31
Concierto **Qué felicidad. Canciones y sabiduría de todo el mundo**
Kai Schmerschneider canta sus propias canciones inspiradas en la sabiduría de diversas culturas, narrándolas con su voz única. El concierto nos anima a descubrir lo especial en lo cotidiano y al mismo tiempo es como una ventana a lo inexpresable.
Entrada: 12 €, reducida: 8 €
Organización: Kai Schmerschneider, Liedermacher
- 20 – 21.30 h HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste,
Teatro Karl-Liebknecht-Straße 56
„Kim“ de Polymer DMT/Fang Yun Lo
La compañía germano-taiwanesa Polymer DMT presenta en HELLERAU la tercera parte de su ciclo sobre la(s) identidad(es), el hogar y la migración. La danza-teatro está basada en la novela «Dondequiera que estés» de la periodista Khuê Pham.
Entrada: 23 €, reducida: 11 €,
Personas refugiadas 2 €
Entradas disponibles en: www.hellerau.org,
info@hellerau.org o por teléfono (03 51) 2 64 62 46
Organización: HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste

20 – 22 h
Teatro
Staatsschauspiel, Kleines Haus, Glacisstraße 28
Ministerio de los Sueños
Basada en la novela de Hengameh Yaghoobifarah y adaptada para el teatro por Monique Hamelmann. Esta obra narra con rapidez y humor las experiencias de crecer en una sociedad marcada por prejuicios y exclusión.
Entrada: 23 €
Organización: Staatsschauspiel Dresden

18 – 19.30 h
Concierto
Deutsch-Russisches Kulturinstitut,
Zittauer Straße 29
Valse Mélancolique: En el camino del redescubrimiento
Lectura de la novela «Valse Mélancolique» de Olga Kobylanska (1863-1942), enmarcada por sonidos que se corresponden con sus obras, reflejan su época y siguen siendo actuales.
Organización: Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.

Domingo, 1 de octubre

11 – 15 h
Taller
Restaurante «Habibi», Martin-Luther-Straße 37
Vivir entre dos culturas
Invitación a un intercambio conjunto sobre la cuestión «¿Cómo gestionar el equilibrio entre dos culturas como mujer o madre?»
Exclusivamente para niñas y mujeres.
Entrada: 8 €, reducida: 6 €
Inscripción: vorstand@dsvb.de o al (01 72) 5 67 84 46 hasta el 29 de septiembre
Organización: Deutsch-Syrischer Verband e. V.

13 – 22 h
Festival
Zentralwerk, Riesaer Straße 32
Political Art Days 2023: One World – One Health
Los *Political Art Days* son un festival de arte político-desarrollista para el aprendizaje global en el marco de la educación para el desarrollo sostenible. Este año, todo gira en torno al concepto: «Un mundo - Una salud».
Más información en www.politicalartdays.de
Organización: CAMBIO e. V.

- 14 – 19 h Weltclub, Königsbrücker Straße 13
 Juego y **Fiesta infantil en el Afropa-Weltclub**
 diversión Una cordial invitación al festival intercultural
 ☺ para niños y familias en el Neustadt de Dresde.
 Habrá música, actividades, aperitivos y juegos
 para niños y adultos en el Weltclub.
 Organización: Afropa e. V. – Verein für
 afrikanisch-europäische Verständigung
- 16 – 18 h Lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
 Taller **Cocina india vegana**
 Cocine con nosotros deliciosos y saludables platos a
 base de plantas utilizando especias e ingredientes
 tradicionales de la India. ¡Disfrute de una experien-
 cia culinaria inolvidable con nosotros!
 Inscripción: events@iadresden.org o por teléfono
 (01 77) 7 46 94 75 hasta el 24 de septiembre
 Organización: Indian Association Dresden e. V.
- 19 – 21 h Griechische Gemeinde, Martin-Luther-Straße 21
 Encuentro **Tengo que ir... Tienes que ir...**
 Representación musical de historias sobre
 griegas y griegos os que emigraron a Alemania
 en los siglos XX y XXI.
 Organización: Griechische Gemeinde Dresden
 e. V.

Lunes, 2 de octubre

- 13 – 18 h Quilombo „Eine Welt“ Verein und Laden,
 Jornada de Schillingstraße 7
 puertas abiertas **Nosotros también: más de tres décadas de
 continuidad aún cotidiana**
 Contra las guerras, el hambre, los
 desplazamientos... actuando en África,
 Sudamérica y Asia con los pequeños
 agricultores y artesanos para reforzar los
 derechos humanos sobre el terreno.
 Organización: Quilombo “Eine Welt”
 (asociación y tienda)

15 h Villa der Kulturen, Kraftwerk Mitte 2
Film **¿Cómo quiero vivir? A partir de ahora, ¡con chutzpah!**
El taller de cine «Juventud cosmopolita» le invita a la proyección de una película: Felicitas, de 15 años, se traslada a Dresde con sus padres. Pronto se enfrenta a la hostilidad en la escuela debido a sus orígenes judíos. El evento es apto para jóvenes.
Inscripción: info@kolibri-dresden.de o por teléfono (03 51) 2 06 84 41 hasta el 26 de sept.
Organización: Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.

Martes, 3 de octubre

- 12 – 17 h Islamisches Zentrum, Flügelweg 8
Jornada de **Día de la Mezquita Abierta**
puertas abiertas A los invitados les espera un programa repleto de temas religiosos, una exposición de cuadros, visitas a mezquitas, debates y delicias culinarias.
Organización: Islamisches Zentrum Dresden e. V.
- 12 – 18 h DiTiB, Hühndorfer Straße 14
Jornada de **Día de la Mezquita Abierta**
puertas abiertas Visite nuestra comunidad y experimente la vida musulmana en Dresde. En un ambiente relajado, conocerá a los miembros de la comunidad y aprenderá sobre el islam. Por supuesto, habrá té y dulces.
Organización: DiTiB Dresden – Türkisch-Islamische Gemeinde zu Dresden e. V.
- 15 – 17 h Lugar de la reunión se anunciará por correo tras
Visita la inscripción
guiada **Hablando entre nosotros. Cambiar de perspectiva: Un paseo biográfico por Dresde**
Nuestros guías turísticos cuentan historias de sus vidas: Sobre la huida, la guerra, nuevos comienzos en un país extranjero, pero también sobre la esperanza, la solidaridad o divertidos malentendidos. El evento es apto para jóvenes.
Inscripción: wolf@auslaenderrat.de o por teléfono (01 76) 21 48 40 24 hasta el 1 de octubre
Organización: Ausländerrat Dresden e. V.

- 15 – 18 h
Encuentro
- Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Mesa de la democracia
Mientras compartimos un café y pasteles, hablamos de democracia y de oportunidades de participación en una mesa dispuesta delante de la casa.
Organización: Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung
- 18.30 –
21.30 h
Juego y
diversión
- Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53
Vino y juegos – Del juego de mesa al Twister
El ambiente relajado de nuestra velada de juegos anima a la gente a ponerse en contacto tomando una copa y disfrutando de una rica selección de juegos. ¡Todo el mundo está cordialmente invitado!
Organización: Kulturhafen Dresden – Eh gut!
- 19 – 20 h
Lectura
- Vereinshaus Aktives Leben der Johannstadthalle, Dürerstraße 89
El juego de los dioses y «El arte de la guerra»
¿Qué tienen que ver un simple juego de mesa, la guerra y la paz y su propio yo? Sorpréndase al darse cuenta de cuánto puede aprender sobre su vida y el mundo a través de este tablero. Si el tiempo lo permite, el evento se llevará a cabo en los Jardines Internacionales de la Holbeinstraße 30. El acto es apto para jóvenes.
Organización: Silvio Schumann
- 19 – 21 h
Teatro
- Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
«Jubileo» de George Tabori
Es la hora bruja en el viejo cementerio. Sin embargo, este será el último suspiro de reposo para los difuntos, ya que mañana dará paso a un parque infantil. Así recuerdan sus vidas, que tenían una cosa en común: eran judíos.
Entrada: 14 €, reducida: 7 €
Organización: Theatergruppe Spielbrett e. V.

- 20–22 h
Concierto
- HANSE 3, Hansasträße 3
Amparo. Canciones de cuna reconfortantes de todo el mundo
Delicadas y flotantes: canciones de cuna yiddish y hebreas y una oración musical del gueto de Varsovia. Composiciones de Kinan Azmeh, Hanns Eisler, Arvo Pärt y otros.
Musical y conceptualmente único.
Entrada: 10 €, reducida: 8 €
Organización: Ensemble „echo_von_nichts“, HANSE 3 e. V.
- 20–22 h
Religión
- Bahá'í-Gemeinde, Bräuergasse 11
Devoción «Musical Fireside»
Nuestras devociones bahá'ís están abiertas a todos. Aquí nos reunimos para rezar, cantar y compartir. Esta devoción especial «Musical Fireside» se centra en la música.
Inscripción: dresden@bahai.de o por teléfono (01 77) 7 22 65 36 hasta el 3 de octubre
Organización: Bahá'í-Gemeinde Dresden K.d.ö.R.

Miércoles, 4 de octubre

- 15.30–
18.30 h
Manualidades
- Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5
Objetos de filigrana de arte en vidrio Tiffany
Crearemos pequeñas macetas con cactus o flores y aprenderemos sobre la técnica Tiffany.
Esperamos encontrarnos con invitados conocidos y nuevos y esperamos volver a verles para trabajar juntos.
Inscripción: info@bernstein-ev.de o por teléfono (01 73) 3 71 10 66 hasta el 27 de septiembre
Organización: Bernstein e. V. Abenteuer (er) leben

18 – 20 h
Deporte

Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
Meditación china/Qigong
La fuerza radica en la tranquilidad. Conozca la meditación y las filosofías chinas para la salud física y mental. Una velada relajada para todos. Exclusivamente para personas mayores.
Inscripción: mail@huadezhongxin.org o por teléfono (03 51) 4 59 34 63 hasta el 2 de oct.
Organización: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

18.30 h
Conferencia

Kulturpalast, COSMO Wissenschaftsforum, Schloßstraße 2
Libros saqueados, arte robado - Perspectivas sobre la investigación de procedencias en Dresde
¿Cómo acaban las obras de arte en los museos y los libros en las bibliotecas? Los investigadores de procedencias de las Colecciones Estatales de Arte de Dresde y de la Biblioteca Estatal de Sajonia - Biblioteca Estatal y Universitaria de Dresde utilizan casos seleccionados para mostrar cómo rastrean las -a veces enmarañadas- biografías de los bienes culturales.
Organización: Technische Universität Dresden, SLUB – Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek

Jueves, 5 de octubre

10 – 17 h
Jornada de
puertas abiertas

Beratungsstelle „Kultur macht stark“ Sachsen, Alaunstraße 9
La cultura fortalece– Educación cultural para niños y jóvenes
¿Está planeando un proyecto cultural y/o artístico con niños y jóvenes? ¿Le gustaría fortalecer la colaboración entre asociaciones, iniciativas y participantes de su área? ¡Venga a nuestra consulta abierta!! Inscripción: kms@soziokultur-sachsen.de o por teléfono (03 51) 8 02 17 65 hasta el 4 de octubre
Organización: Beratungsstelle „Kultur macht stark“ Sachsen, Landesverband Soziokultur Sachsen e. V.

- 18 – 20 h
Deporte
- Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
Meditación china/Qigong
La fuerza radica en la tranquilidad. Conozca la meditación y las filosofías chinas para la salud física y mental.
Una tarde relajante para todos.
Organización: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.
- 20 – 22 h
Juego y
diversión
- Zwickmühle, Zwickauer Straße 162
Tarde de juegos retro
Aficionados a lo retro, ¡vengan! En esta noche jugaremos juntos a los viejos clásicos como Mariokart, Sega...
Organización: Gemeinsam in Plauen e. V.

Viernes, 6 de octubre

- 11 – 13 h
Encuentro
😊
- *sowieso*, Angelikastraße 1
Día de la lectura para mujeres y niñas
Leemos en voz alta historias cortas de niñas y mujeres de distintos países que viven emocionantes aventuras. Lectura en alemán.
Exclusivamente para niñas y mujeres.
Organización: *sowieso* KULTUR BERATUNG BILDUNG Frauen für Frauen e. V.
- 15 – 19 h
Encuentro
- SPIKE, Karl-Laux-Straße 5
Nos une ...
En nuestro popular formato Together Café, queremos intercambiar experiencias y descubrir puntos en común de forma lúdica. Nuestra riqueza de experiencias nos ayuda a dar forma al presente y al futuro.
Organización: SPIKE Dresden e. V.

- 15.30 – 18 h
Juego y diversión ☺
Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“, Ritzenbergstraße 3
Noche de cuento de hadas para toda la familia
¡Los cuentos de hadas son historias que unen a todas las generaciones! Presentamos conocidos cuentos de hadas de distintos países en formato de película de diapositivas, y el público recita los textos y los diálogos.
Inscripción: nataliya.svrydova@kolibri-dresden.de o por teléfono (01 76) 81 11 55 27 hasta el 30 de septiembre
Organización: Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.
- 16 – 18 h
Manualidades ☺
Transkulturelle Bildungs- und Begegnungsstätte für junge Menschen, Kipsdorfer Straße 100
Las máscaras de este mundo
Las máscaras tienen una larga tradición en todo el mundo. Algunas son simplemente hermosas piezas decorativas, otras tienen un profundo significado cultural. En este día, queremos hacer máscaras juntos y hablar de las diferentes tradiciones y sus similitudes de una forma creativa.
Organización: ZMO-Jugend e. V.
- 17 – 20 h
Taller
Forum Dialog, Hartigstraße 3
Noche Sira (Sira Gecesi)
Los invitados conocerán una tradición musical turca. El Cig Köfte (bulgur con verduras y especias) se preparará junto con los invitados y se comerá después.
Inscripción: dresden@forumdialog.org o por teléfono (01 77) 2 13 82 22 hasta el 5 de octubre
Entrada: 5 €
Organización: Forum Dialog e. V. Dresden
- 17 – 23 h
Encuentro
Weltclub, Königsbrücker Straße 13
20 años de Afropa
Afropa e. V cumple 20 años y habrá música, bufé, discursos y una exposición. ¡Celébrelo con nosotros!
Organización: Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung

☺ = Apto para niñas y niños

18.30 – 20 h
Deporte

Turnhalle der 47. Grundschule,
Mockritzer Straße 19

Introducción al tiro con arco chino

Una persona noble no discute, sino que se mide en el tiro con arco. Presentamos los diferentes equipos y damos una introducción al tiro con arco chino con la técnica del pulgar. Exclusivamente para personas mayores. Inscripción: si.cao@huadezhongxin.org o por teléfono (01 52) 29 82 83 66 hasta el 4 de oct. Organización: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

19 – 21 h
Concierto

Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a

Concierto espectáculo por el 30º aniversario de la ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

Concierto espectáculo por el 30º aniversario de la asociación con la participación de todas las formaciones artísticas del centro creativo Omnibus. Entrada: 14 €, reducida 7 € Organización: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

19.30 – 21.30 h
Concierto

Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53

Viernes azul: Concierto con Feile y el pintor de acción Flux Wildly

Un vídeo artístico interactivo reacciona a las estructuras rítmicas y sónicas. El músico Feile cuenta con el apoyo del pintor de acción Flux Wildly. Crean una actuación en directo inconfundible. Entrada: 15 €, reducida: 9 €, Entrada solidaria: 2 € Organización: Kulturhafen Dresden – Eh gut!

20 – 21.30 h
Deporte

Turnhalle der 47. Grundschule,
Mockritzer Straße 19

Introducción al tiro con arco chino

Una persona noble no discute, sino que se mide en el tiro con arco. Presentamos los diferentes equipos y damos una introducción al tiro con arco chino con la técnica del pulgar. Inscripción: mail@huadezhongxin.org o por teléfono (03 51) 4 59 34 63 hasta el 4 de oct. Organización: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

20 – 21.30 h
Teatro

Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
El día siguiente
Un viaje por un mundo lleno de personajes exóticos. El protagonista se enfrenta al reto de superar patrones de frustración e impotencia para hacer posible un futuro mejor.
Entrada: 5 €, reducida: 3,50 €
Organización: Cellex Stiftung, Cristian Javier Castaño

Sábado, 7 de octubre

9.30 –
11.30 h
Taller

SHUDAO space, Görlitzer Straße 23
El poder de los sonidos de Asia
¿Qué es en realidad un gong o un chal sonoro? La reproductora de sonido Minjun abre un espacio práctico de experiencia donde cualquier persona interesada puede escuchar la voz del mundo.
Inscripción: minjun.dan@hotmail.com o por teléfono (01 52) 36 65 65 76 hasta el 30 de sept.
Organización: SHUDAO space für Ostasiatische Kultur und Kunst

10 – 14 h
Taller

Studio 24, Großenhainer Straße 29
Danza india
¿Qué significa Alapadma? ¿Se puede bailar en sari? ¿A qué sabe el kaju katli? ¡Descúbralo en nuestro taller y aprenda sus primeros pasos de danza clásica y moderna en una pequeña coreografía!
Inscripción: sanskriti.dresden@gmail.com o por teléfono (01 73) 4 41 80 84 hasta el 4 de octubre
Organización: Tanzgruppe Sanskriti Dresden

13 – 15 h
Danza

Chinesischer Studenten- und Wissenschaftlerverein Dresden, Hochschulstraße 24
Espectáculo de danza china
Danzas tradicionales chinas con bailarines de todo el mundo.
Entrada: 5 €
Organización: Chinesischer Studenten- und Wissenschaftlerverein Dresden e. V.

- 15 – 18 h
Lectura
Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
Los rebeldes de Liangshan
El «Robin Hood chino» plantea una pregunta que sigue siendo importante hoy en día: ¿Es la rebelión indispensable para valores como la paz, la libertad, la igualdad y la justicia?
Organización: Silvio Schumann
- 16 – 19 h
Taller
Lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
Tradición Bathukamma
Experimente la cultura de Telangana, India, con su tradición Bathukamma, la historia, los rituales y las costumbres del festival, y cree su arreglo floral.
¡Suméjase en este colorido festival!
Inscripción: events@iadresden.org o por teléfono (01 77) 7 46 94 75 hasta el 30 de septiembre
Organización: Indian Association Dresden e. V.
- 16 – 19 h
Taller
Lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
Dandiya-Garba-Workshop (Danza popular india)
¡En nuestro taller aprenderá a bailar al ritmo del Dandiya-Garba! ¡Aprenda los pasos y técnicas tradicionales mientras se sumerge en la vibrante cultura de Gujarat!
Inscripción: events@iadresden.org o por teléfono (01 77) 7 46 94 75 hasta el 30 de septiembre
Organización: Indian Association Dresden e. V.
- 17 – 20 h
Taller
Forum Dialog, Hartigstraße 3
Cocinca turca: Lahmacun
El lahmacun (pizza turca) se presenta, se prepara y se come junto con los invitados.
Inscripción: dresden@forumdialog.org o por teléfono (01 77) 2 13 82 22 hasta el 6 de octubre
Entrada: 5 €
Organización: Forum Dialog e. V. Dresden

- 18 – 22 h
Encuentro
- Restaurante „Ali Baba“, Weimarische Straße 6
Tertulia de hombres «Dos generaciones en una mesa»
Intercambio de puntos de vista entre hombres adultos y jóvenes sobre la crianza de los hijos entre dos culturas. Exclusivamente para hombres.
Entrada: 8 €, reducida: 6 €
Inscripción: vorstand@dsvb.de o por teléfono (01 72) 5 67 84 46 hasta el 4 de octubre
Organización: Deutsch-Syrischer Verband e. V.
- 19.30 –
21.30 h
Teatro
- Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53
Impro Comedy Show
Los actores piden sugerencias al público e improvisan historias enteras a partir de ellas, de forma espontánea e imprevisible. Gracias a la participación del público, ¡se crea un estreno mundial de teatro desde el momento mismo!
Entrada: 18 €, reducida: 9 €,
Entrada solidaria: 2,25 €
Organización: Kulturhafen Dresden – Eh gut!

Domingo, 8 de octubre

- 14 – 16 h
Taller
- SHUDAO space, Görlitzer Straße 23
El poder de los sonidos de Asia
¿Qué es en realidad un gong o un chal sonoro? La reproductora de sonido Minjun abre un espacio práctico de experiencia donde cualquier persona interesada puede escuchar la voz del mundo.
Inscripción: minjun.dan@hotmail.com o por teléfono (01 52) 36 65 65 76 hasta el 1 de octubre
Organización: SHUDAO space für Ostasiatische Kultur und Kunst
- 15 – 19 h
Clausura
☺
- Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Bullicio en el Theaterhaus
Acto de clausura de las 33ª Jornadas Interculturales. En el Theaterhaus Rudi volvemos a disfrutar de música, delicias y buenas conversaciones con representantes de proyectos e iniciativas de trabajo de integración: solidarios, inspiradores e interculturales.
Organización: Ausländerrat Dresden e. V., Encargada de Integración y Extranjería de la Capital del Estado de Dresde, Kay Pyta y otros



Banda Comunale en el acto de clausura de las 32ª Jornadas Interculturales |
Foto: Matthias Naumann

- 16 – 18 h
Taller
☺
- Lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
Tatuaje indio con henna
Aprenda la historia y las técnicas de esta forma tradicional de arte corporal temporal. ¡Únase a nosotros para una experiencia práctica y cree sus diseños únicos!
Inscripción: events@iadresden.org o por teléfono (01 77) 7 46 94 75 hasta el 1 de octubre
Organización: Indian Association Dresden e. V.
- 16 – 18 h
Taller
☺
- Lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
Dibujar mandalas al estilo Madhubani
Conozca las antiguas formas de arte que han cautivado la imaginación de la gente durante generaciones. En este taller, los participantes tendrán la oportunidad de conocer la historia y las técnicas que hay detrás de este arte.
Inscripción: events@iadresden.org o por teléfono (01 77) 7 46 94 75 hasta el 1 de octubre
Organización: Indian Association Dresden e. V.

- 16 – 19 h
Encuentro Deutsch-Russisches Kulturinstitut,
Zittauer Straße 29
Véase a sí mismo y deje que los demás le vean
Un concierto literario introduce la hoguera poética: está dedicada a Ivan Tsvetaev y a la realización de su sueño de toda la vida de construir «un pequeño *Albertinum*» en Moscú.
Organización: Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.
- 18 – 21 h
Danza Familienzentrum PAULINE, Papstdorfer Straße 41
Irish Set Dance
Encuentro de baile para adultos y familias con niños a partir de 14 años: El baile de conjunto es la forma más hermosa de disfrutar activamente de la música irlandesa. Ensayemos juntos primeros pasos y figuras de set dance y disfrutemos de la música.
Inscripción: familienzentrum@pauline-dresden.de o por teléfono (03 51) 2 52 49 11 hasta el 6 de oct.
Organización: Familienzentrum Pauline, DU y ICH – soziale Begegnungsstätte Dresden e. V.
- 19.30 –
21.30 h
Teatro Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53
Espectáculo de improvisación criminal
Un asesinato ocurre cerca de usted. Todo el caso es improvisado por los actores. El público decide el escenario, los personajes y la víctima, y el equipo de investigadores de improvisación crea toda la obra a partir de ahí.
Entrada: 18 €, reducida: 9 €,
Entrada solidaria: 2,25 €
Organización: Kulturhafen Dresden – Yes oder Nie! - Improtheater

☺ = Apto para niñas y niños

Eventos que se celebran regularmente

Cada lunes

- 10 – 12 h
Encuentro
- Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35
Encuentro de mujeres
El espacio de encuentro para mujeres brinda un entorno seguro donde las mujeres pueden conversar entre sí, brindarse apoyo mutuo y desarrollar proyectos conjuntos. Se proporciona orientación en la planificación de sus vidas. Exclusivamente para niñas y mujeres, especialmente aquellas con experiencia en migración y refugio.
Organización: Ausländerrat Dresden e. V.
- 15 – 22 h
Encuentro
- Staatsschauspiel, Kleines Haus, Glacisstraße 28
Café del Lunes
Un lugar de encuentro transcultural y foro de intercambio para todos:
- 15 a 17 h
17 a 19 h
17 a 22 h
- Café intercultural para mujeres con guardería
Asesoramiento social.
Café abierto con programa vespertino semanal
Más información en: www.staatsschauspiel-dresden.de
Organización: Staatsschauspiel Dresden – Montagscafé
- 18.30 –
21 h
Encuentro
- Zwickmühle, Zwickauer Straße 162
Bring-Along-Dinner/Cena Internacional para llevar
Compartir una comida nos une. Estaremos encantados si no solo comparte su comida favorita, sino también tu historia, intereses y pensamientos. Cada persona trae algo y disfrutamos juntos de la comida.
Inscripción: zwickmuehle@mail.de o por teléfono (01 52) 55 93 35 88 hasta el día anterior
Organización: Gemeinsam in Plauen e. V.

- 19 – 20 h
Debate
- Mahnwache für Frieden – Dresden,
Jorge-Gomondai-Platz
- Intercambio abierto sobre los problemas de la violencia y la paz y la situación internacional actual**
- La vigilia por la paz tiene lugar todos los lunes a partir de las 19.00 horas. Somos una comunidad abierta de diferentes orígenes y orientaciones políticas. Organización: Mahnwache für Frieden – Dresden

Cada martes

- 15 – 18 h
Encuentro
- Stadtmuseum Dresden, Wilsdruffer Straße 2
- Café Cuentacuentos**
- Practique alemán en nuestro Café Cuentacuentos; hable de la sociedad y la actualidad de Dresde, intercambie opiniones y experiencias, conozca a la gente en las mesas ABC.
Organización: Umweltzentrum Dresden e. V.
- 16 – 20 h
Taller
- Fahrradwerkstatt der Werkstattpirat*innen,
Rosenstraße 92
- Autoayuda en bicicleta de todos para todos**
- El grupo de trabajo sobre bicicletas recoge donaciones de bicis e invita a la gente a unirse a las actividades de construcción de bicis. Junto con los miembros de la iniciativa, los refugiados ponen en marcha sus propias bicis.
Organización: Willkommen in Löbtau e. V., Werkstattpirat*innen e. V.
- 17 – 19 h
Juego y diversión
- Internationaler Garten, Holbeinstraße 30
- Conozca el Go**
- Durante nuestras reuniones semanales, las personas interesadas pueden conocer este juego de estrategia de 3.000 años de antigüedad.
Organización: Go Freund Johannstadt
- 19 –
21.30 h
Encuentro
- Dachsaal des Riesa efau, Wachsbleichstraße 4 a
- Ensayo abierto del coro**
- Bienvenido al coro internacional Singasylum. Cualquiera puede unirse, independientemente de su origen, edad o experiencia musical previa. El repertorio es tan colorido como los participantes.
Organización: Singasylum e. V.

Cada miércoles

14 – 17 h
Encuentro

Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35
Tejer interculturalmente – En casa, en Dresde
Punto y ganchillo para mujeres de Dresde con y sin experiencia de migración. Hablamos entre nosotras y podemos aprender de forma creativa la lengua alemana y hacer amigas.
Exclusivamente para niñas y mujeres.
Organización: Johannstädter Kulturtreff e. V.

15 – 18 h
Encuentro

Stadtmuseum Dresden, Wilsdruffer Straße 2
Café Cuentacuentos
Practique alemán en nuestro Café Cuentacuentos; hable de la sociedad y la actualidad de Dresde, intercambie opiniones y experiencias, conozca a la gente en las mesas ABC
Organización: Umweltzentrum Dresden e. V.

Cada jueves

12 – 18 h
Taller

Haus an der Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6
Estudio de arte abierto
¡Arte para todos! Pruebe diferentes técnicas y materiales y cree su propio cuadro. Estaremos encantados de ayudarle.
Entrada: 35 €, materiales incluidos.
Inscripción: info@integra.plus o por teléfono (01 76) 55 77 83 55 hasta dos días antes
Organización: Integra Plus e. V.

15 – 18 h
Encuentro

Stadtmuseum Dresden, Wilsdruffer Straße 2
Café Cuentacuentos
Practique alemán en nuestro Café Cuentacuentos; hable de la sociedad y la actualidad de Dresde, intercambie opiniones y experiencias, conozca a la gente en las mesas ABC
Organización: Umweltzentrum Dresden e. V.

15 – 18 h Stadtteilladen Löbtop, Gohliser Straße 1
Taller **Taller de costura**
Bajo la dirección de Marlis Goethe, tanto refugiados como vecinos trabajan con máquinas de coser donadas y adquiridas por Willkommen in Löbtau e. V. Con guardería y un rincón de juegos.
Organización: Willkommen in Löbtau e. V., Löbtop e. V.

Cada viernes

15 – 18 h Stadtmuseum Dresden, Wilsdruffer Straße 2
Encuentro **Café Cuentacuentos**
Practique alemán en nuestro Café Cuentacuentos; hable de la sociedad y la actualidad de Dresde, intercambie opiniones y experiencias, conozca a la gente en las mesas ABC
Organización: Umweltzentrum Dresden e. V.

Cada sábado

12 – 18 h Haus an der Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6
Taller **Estudio de arte abierto**
¡Arte para todos! Pruebe diferentes técnicas y materiales y cree su propio cuadro.
Estaremos encantados de ayudarle.
Entrada: 35 €, materiales incluidos.
Inscripción: info@integra.plus o por teléfono (01 76) 55 77 83 55 hasta dos días antes
Organización: Integra Plus e. V.

Otros eventos

Viernes, 1 de septiembre

17 – 20 h
Taller

Stadtbezirksamt Loschwitz, Grundstraße 3
Elbe Fotopreis 2023
Celebramos Dresde, ¡la capital de la fotografía!
Kultur Plus Dresden e. V. organiza el segundo concurso de fotografía: Elbe Fotopreis 2023.
Organización: Kultur Plus Dresden e. V., Oriental-Dreams.com

Domingo, 3 de septiembre

19 h
Inauguración

Jüdische Kultusgemeinde, Eisenbahnstraße 1
Un acto especial
Le espera un programa social festivo y una oportunidad para el intercambio y el encuentro.
Más información en: www.juedische-gemeinde-dresden.de
Inscripción: anmeldung@jk-dresden.de
Organización: Jüdische Kultusgemeinde Dresden e. V., Besht Yeshiva Dresden gGmbH

Sábado, 9 de septiembre

12 – 15 h
Jornada de puertas abiertas

Georgier in Dresden, Herzberger Straße 6
Begegnungszentrum ODA – Dresde abierta para todos en Prohlis
😊 Aproveche la oportunidad de conocer nuestro *Begegnungszentrum ODA* y nuestras actividades. ¡Disfrute de una gran variedad de actividades y eventos para niños y adultos!
Inscripción: georgierindresden@gmail.com o por teléfono (01 76) 56 92 35 83 hasta el 7 de sept.
Organización: Georgier in Dresden e. V.

Domingo, 10 de septiembre

- 14 – 16 h
Visita
guiada
- Neuer Israelitischer Friedhof, Fiedlerstraße 3
El Nuevo Cementerio Israelita - Historia y relatos
En la visita aprenderá mucho sobre la agitada historia del cementerio y escuchará historias sobre las personas que están enterradas aquí.
Organización: HATIKVA – Die Hoffnung.
Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische Geschichte und Kultur Sachsen e. V.

Miércoles, 13 de septiembre

- 10 – 15 h
Encuentro
- World Trade Center, Foyer, Ammonstraße 72
Feria de empleo intercultural de Dresde
Están invitadas todas las personas con antecedentes migratorios que busquen empleo en Dresde. Las personas interesadas podrán intercambiar información con las cerca de 40 empresas e instituciones, hacer preguntas y establecer contactos.
Numerosos intérpretes estarán disponibles para proporcionar apoyo lingüístico.
Organización: Amt für Wirtschaftsförderung, Agentur für Arbeit, Jobcenter Dresden

Martes, 10 de octubre

- 19 – 21 h
Concierto
- TheaterRuine St. Pauli, Königsbrücker Platz 1
El Balagan Volador
La renombrada banda klezmer Dobranotch, exiliada de San Petersburgo, y artistas de circo judíos presentan un espectáculo circense con acrobacias en el suelo y en el aire, pantomima, tubas flotantes y música klezmer en directo.
Entrada: 20 €, reducida: 15 €
Organización: Eliana Jacobs, TheaterRuine St. Pauli e. V.

Sábado, 14 de octubre

- 14 – 18 h Prohlis Center, Prohliser Allee 10
Fiesta **Fiesta Intercultural de Ciudadanos Prohlis**
familiar «Lo que nos une en Prohlis»: Una vez más, este año,
😊 diversos participantes del vecindario le invitan a unirse.
Organización: Netzwerk «Prohlis ist bunt»

Domingo, 15 de octubre

- 11 – 13 h Kreativzentrum Omnibus,
Fiesta Großenhainer Straße 99
familiar **Festival infantil con teatro de maionetas**
😊 Festival infantil con la obra de marionetas
«El pez de cabeza dorada» de Alexánder Pushkin
Entrada: 5 €
Organización: ZMO-Regionalverband Dresden
e. V.

- 12.45 – 19 h Punto de encuentro frente a la antigua sinagoga de la
comunidad judía, Fiedlerstraße 3
Visita **Experiencias compartidas contra los prejuicios**
guiada El paseo a las tres sinagogas de las comunidades
judías de Dresde comienza en la Comunidad Judía
de Johannstadt, luego continúa en la Comunidad
Jabad Lubavitch de Gruna y finalmente en la
Comunidad Judía de Neustadt. En cada comuni-
dad, los participantes serán recibidos con un
refrigerio. Al concluir el recorrido, habrá la oportu-
nidad de disfrutar de una conversación informal
tomando un café.
Inscripción: www.vhs.de con el número de evento:
23H 11171 hasta el 6 de octubre
Organización: Volkshochschule Dresden e. V.,
Jüdische Kultusgemeinde Dresden e. V., Jüdische
Gemeinde zu Dresden, Chabad Lubawitsch
Dresden, Gesellschaft für Christlich-Jüdische
Zusammenarbeit Dresden e. V.

- 14 – 15.30 h
Visita
guiada
- Neuer Israelitischer Friedhof, Fiedlerstraße 3
El Nuevo Cementerio Israelita - Historia y relatos
En la visita aprenderá mucho sobre la agitada historia del cementerio y escuchará historias sobre las personas que están enterradas aquí - en inglés.
Entrada: 6 €, reducida: 4 €
Organización: HATIKVA – Die Hoffnung.
Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische Geschichte und Kultur Sachsen e. V.
- 19 – 21 h
Concierto
- TheaterRuine St. Pauli, Königsbrücker Platz 1
El Balagan Volador
La renombrada banda klezmer Dobranotch, exiliada de San Petersburgo, y artistas de circo judíos presentan un espectáculo circense con acrobacias en el suelo y en el aire, pantomima, tubas flotantes y música klezmer en directo.
Entrada: 20 €, reducida: 15 €
Organización: Eliana Jacobs, TheaterRuine St. Pauli e. V.

Sábado, 21 de octubre

- 12 – 18 h
Jornada de
puertas abiertas
☺
- Villa der Kulturen, Kraftwerk Mitte 2
Jornada de puertas abiertas en la Villa de las Culturas
Todos los interesados podrán echar un vistazo exclusivo entre bastidores y obtener información exhaustiva sobre los diversos proyectos y cursos. Se ofrece un colorido programa para que la jornada sea variada para grandes y pequeños. Puede encontrarlo en www.kolibri-dresden.de/villaderkulturen
Organización: Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.

Exposiciones

1 al 30 de septiembre

Ukrainisches Haus, QF Passage, Neumarkt 2

Juntos sin hogar

Exposición fotográfica, lectura y presentación de un fotolibro basado en una serie de entrevistas a refugiados de diferentes países. Tema central: «La autoidentificación durante la guerra/la huida».

Organización: Plattform Dresden e. V.

A partir del 3 de septiembre

Elbhangtreff, Alte Schule Niederpoyritz, Plantagenweg 3

Elbe Fotopreis 2023

Vea las fotografías del Elbe Fotopreis 2023 en la exposición permanente.

Organización: Kultur Plus Dresden e. V., Oriental-Dreams.com

17 de septiembre al 1 de octubre

Weltclub, Königsbrücker Straße 13

Arte y cultura vietnamitas

Exposición de obras de la artista vietnamita Xuan Lan, residente en Dresde, con música, conferencias y delicias culinarias.

Organización: Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung

17 de septiembre al 5 de octubre

HATIKVA, Pulsnitzer Straße 10

Migración y memoria. Historias de objetos – Objetos con historias

La exposición presenta objetos que narran las historias de los residentes de Dresde que han emigrado de otros países. La exposición estará abierta hasta durante el horario de apertura de la oficina

Organización: HATIKVA – Die Hoffnung. Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische Geschichte und Kultur Sachsen e. V.

21 de septiembre al 13 de octubre

Internationales Begegnungszentrum, Heinrich-Zille-Straße 6

Arte mural bordado ucraniano con motivos alemanes

En la década de 1950, Ucrania recibía numerosas postales provenientes de Alemania, las cuales servían de inspiración a las mujeres ucranianas para sus bordados. La etnógrafa Olena Saidel presentará una selección.

Organización: Politischer Jugendring Dresden e. V.

29 de septiembre al 31 de octubre

Kreativzentrum Omnibus, Großenhainer Straße 99

Exposición Intercultural de Otoño

Tradicional exposición otoñal de artistas del ZMO en la galería del Centro Creativo Omnibus.

Organización: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

kt.info

Contribuciones

- n *sowieso* KULTUR BERATUNG BILDUNG Frauen für Frauen e. V.
- n A30 International – Urgemeinde e. V.
- n Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung
- n AG Visionen bei attac Dresden
- n Agentur für Arbeit [*Agencia de empleo*]
- n Amt für Wirtschaftsförderung der Landeshauptstadt Dresden
- n ARBEIT UND LEBEN Sachsen e. V.
- n Asociación Cultural Iberoamericana e. V.
- n Ausländerrat Dresden e. V.
- n AWO SONNENSTEIN gemeinnützige GmbH
- n Bahá'í-Gemeinde Dresden K.d.ö.R.
- n Beratungsstelle „Kultur macht stark“ Sachsen
- n Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben
- n Besht Yeshiva Dresden gGmbH
- n BIRD – Bündnis Interreligiöses Deutschland e. V.
- n BUDO-CLUB-DRESDEN – International Capoeira Raiz
- n BUND Dresden
- n CAMBIO e. V.
- n Caminho. Acoustic Latin Music
- n Cellex Stiftung
- n Cernos Miya e. V.
- n Chabad Lubawitsch Dresden
- n Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.
- n Chinesischer Studenten- und Wissenschaftlerverein Dresden e. V.
- n coloRadio Dresden e. V.
- n Cristian Javier Castaño
- n Curtis Peter van Gorder
- n Deutsches Hygiene-Museum Dresden
- n Deutsches Kulturforum östliches Europa
- n Deutsch-Italienische Gesellschaft Dresden e. V. –
Società Dante Alighieri Comitato di Dresda
- n Deutsch-Japanische Gesellschaft Dresden e. V.
- n Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.
- n Deutsch-Syrischer Verband e. V.
- n Diakonie Dresden
- n DiTiB Dresden – Türkisch-Islamische Gemeinde zu Dresden e. V.
- n Dresdner Kreuzchor
- n Dresdner Schul-Sport-Verein e. V.
- n DRK-Begegnungs- und Beratungszentrum „Johann“
- n Elena Pagel

- n Eliana Jacobs
- n Eltern-Kind-Büro – Roter Baum e. V.
- n Ensemble „echo_von_nichts“
- n Ev.-Luth. Kirchengemeinde Johannes-Kreuz-Lukas Dresden
- n Familien- und Integrationszentrum „Cinderella e. V.“
- n Familienzentrum Pauline, DU und ICH – soziale Begegnungsstätte Dresden e. V.
- n Forum Dialog e. V. Dresden
- n Freier Musikverein Paukenschlag e. V.
- n Gemeinsam in Plauen e. V.
- n Georgier in Dresden e. V.
- n Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e. V.
- n Go Freund Johannstadt
- n Greenpeace Dresden
- n Griechische Gemeinde Dresden e. V.
- n HANSE 3 e. V.
- n HATIKVA – Die Hoffnung. Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische Geschichte und Kultur Sachsen e. V.
- n Heinrich-Schütz-Konservatorium Dresden
- n HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste
- n Impreuna – Brücken nach Osteuropa e. V.
- n Indian Association Dresden e. V.
- n Integra Plus e. V.
- n Encargada de Integración y Extranjería de la Capital del Estado de Dresde
- n Consejo Consultivo de Integración y Extranjería de la Capital del Estado Dresde
- n International Office de la Technische Universität Dresden
- n Islamisches Zentrum Dresden e. V.
- n Italienisch-deutscher Kinder- & Familientreff
- n Izabela Modrzewska, Musikpädagogin
- n Jobcenter Dresden [Oficina de Trabajo de Dresde]
- n Johannstädter Kulturtreff e. V.
- n Jüdische Gemeinde zu Dresden
- n Jüdische Kultusgemeinde Dresden e. V.
- n Jugendkunstschule Dresden
- n Kai Schmerschneider, Liedermacher
- n Kay Pyta
- n Kaleb Dresden e. V.
- n Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.
- n Klotzscher Treff der Sächsischen Wohnungsgenossenschaft Dresden eG
- n Kreative Werkstatt Dresden e. V.
- n Kultur Aktiv e. V.
- n Kultur Plus Dresden e. V.
- n Kulturhafen Dresden

- n Kulturzentrum Scheune e. V.
- n Landessportbund Sachsen e. V.
- n Landesverband Soziokultur Sachsen e. V.
- n Laubegast ist bunt e. V.
- n Leuben ist bunt
- n Löbtop e. V. – Kulturverein für Löbtau
- n Mahnwache für Frieden – Dresden
- n Mamutra
- n Martin-Andersen-Nexö-Gymnasium Dresden
- n M-Latts e. V. – Mujeres Latinoamericanas Tejiendo Territorio Ambiente y Sociedad
- n Musaik – Grenzenlos musizieren e. V.
- n Museen der Stadt Dresden
- n Musikbüro der Kreuzkirche
- n Netzwerk „Prohlis ist bunt“
- n Primer Alcalde de la capital del Estado de Dresde
- n Omse e. V.
- n Oriental-Dreams.com
- n Persé & C.C.Estrés
- n Plattform Dresden e. V.
- n Po polsku. Sprachtreffen Polnisch
- n Politischer Jugendring Dresden e. V.
- n Polonia-Dresden e. V.
- n Quilombo „Eine Welt“ Verein und Laden
- n Ranoala e. V.
- n Refugee Law Clinic Dresden
- n S.E.E.D. e. V.
- n Schachverein Dresden-Striesen e. V.
- n SHUDAO space für Ostasiatische Kultur und Kunst
- n Silvio Schumann
- n SINDAO chinesischer Kultur e. V.
- n Singasylum e. V.
- n SLUB – Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek
- n SPD-Fraktion des Dresdner Stadtrates
- n SPIKE Dresden e. V.
- n Staatsschauspiel Dresden
- n Städtische Bibliotheken Dresden
- n Stadtsportbund Dresden
- n Tanzgruppe Sanskriti Dresden
- n Tex Mex Santa Fe
- n Theatergruppe Spielbrett e. V.
- n Theaterpädagogisches Zentrum Sachsen e. V.
- n TheaterRuine St. Pauli e. V.
- n Technische Universität Dresden
- n Umweltzentrum Dresden e. V.
- n Verein der Vietnamesen in Dresden e. V.

- n Verein zur Stärkung interkultureller Kompetenzen e. V.
- n Volkshochschule Dresden e. V.
- n WBS Schulen Dresden
- n Weiterdenken – Heinrich-Böll-Stiftung Sachsen e. V.
- n Werkstattpirat*innen e. V.
- n Willkommen in Johannstadt e. V.
- n Willkommen in Löbtau e. V.
- n Zeugen der Flucht e. V.
- n ZMO-Regionalverband Dresden e. V.
- n ZMO-Jugend e. V.

Nota organizativa:

Las Jornadas Interculturales de la capital del Estado de Dresde son semanas de eventos organizados por numerosos organizadores de forma independiente y bajo su propia responsabilidad. Los organizadores son responsables del contenido de los eventos individuales. Ellos asumen la responsabilidad organizativa y de contenido de los contenidos transmitidos y las declaraciones realizadas en sus actos. La capital del Estado de Dresde sólo actúa en calidad de coordinadora y no es responsable de las actividades apoyadas por instituciones no municipales.

Los organizadores se reservan el derecho de hacer uso de sus derechos domiciliarios y de negar la admisión o excluir de los eventos a personas que pertenezcan a partidos u organizaciones de extrema derecha, que estén asociadas a la escena de extrema derecha o que ya hayan hecho acto de presencia en el pasado con declaraciones racistas, nacionalistas, antisemitas u otras inhumanas.

Los actos son gratuitos y se puede asistir a ellos sin necesidad de inscripción previa, salvo que se indique lo contrario en el folleto del programa y la presencia en línea en www.dresden.de/interkulturelletage.

Aviso legal

Editor:

Capital del Estado de Dresde

Encargada de Integración y Extranjería

Teléfono (03 51) 4 88 21 31

E-Mail auslaenderbeauftragte@dresden.de

Encargada de Integración y Extranjería

Teléfono (03 51) 4 88 23 90

E-Mail presse@dresden.de

Casilla 12 00 20

01001 Dresde

www.dresden.de

facebook.com/stadt.dresden

Ausländerrat Dresden e. V.

Teléfono (03 51) 4 36 37 30

Fax (03 51) 4 36 37 32

E-Mail info@auslaenderrat.de

www.auslaenderrat.de

Teléfono de llamada a la autoridad central 115 – Amamos las preguntas

Editorial:

Marie-Luise Al Masalme, Ronny Geißler

Ilustración título: Ö-Grafik

Producción global:

SUBdesign GmbH

Agosto de 2023

Cierre de edición: 13 de junio de 2023

Los documentos electrónicos con firma electrónica cualificada pueden presentarse a través de un formulario. Además, existe la posibilidad de cifrar los correos electrónicos dirigidos a la capital del Estado de Dresde con un certificado S/MIME o de enviar correos electrónicos seguros con DE-Mail. Puede obtener más información al respecto en www.dresden.de/kontakt. Este material informativo forma parte del trabajo de relaciones públicas de la capital del Estado de Dresde. No puede utilizarse para hacer campaña electoral. Sin embargo, los partidos políticos pueden utilizarla para informar a sus miembros.